

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1996

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

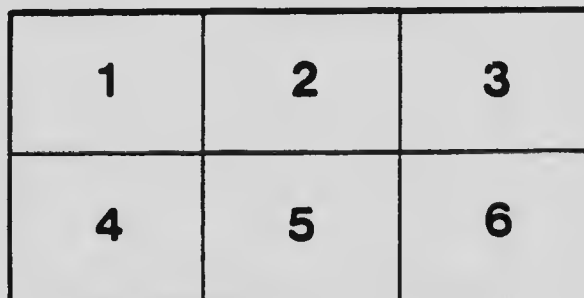
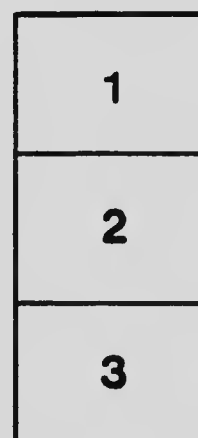
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

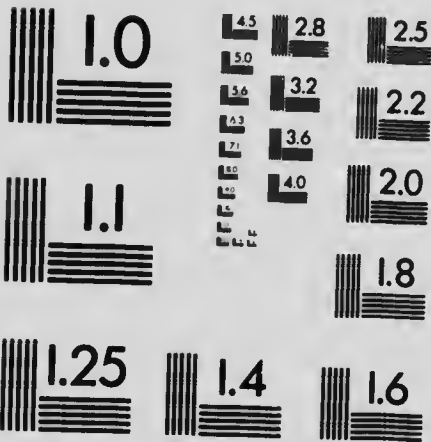
Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier feuillet et se terminent soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second feuillet, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et se terminent par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "À SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482-0300 - Phone
(716) 288-5989 - Fax

UKRAINIAN SELF-TAUGHT

For
STUDENTS
TRAVELERS
OFFICERS
SPORTSMEN
TRADERS
CYCLISTS
&c., &c.

Vocabularies
Elementary Grammar
Conversations
Travel Talk
Naval, Military, Commercial,
and Trading Terms
Cycling and Photography ..
Shooting and Fishing
Money, Weights, Measure ..

WITH PHONETIC
PRONUNCIATION

BY
EUGENE KOZLOVSKY

Published by
UKRAINIAN BOOKSELLERS & PUBLISHERS LIMITED
848-852 Main Street, Winnipeg, Man.

UKRAINIAN
SELF--TAUGHT

WITH
PHONETIC PRONUNCIATION



BY
Eugene Kozlovsky



Published by
UKRAINIAN BOOKSELLERS & PUBLISHERS LIMITED
848-852 Main Street, Winnipeg, Man.
Printed by:- NATIONAL PRESS, 120 King St, Winnipeg, Man.



P R E F A C E .

The fact that Ukraine, which for centuries was terra incognita not only to the Masses of Western Europe and America but to political and intellectual circles, is now one of the most important factors in the affairs of the world. The Ukrainian nation, while under the Moscovy control, has suffered the most inexorable, the most barbarous and damnable process of assimilation which European history will ever be able to record. But all this was in vain. Ukraine has thrown off the Moscovy yoke and is now the largest Democracy in Eastern Europe.

Ukraine has 110,000 square kilometers of exploitable forest lands. Farming land in the Ukraine amounts to more than 45,000,000 hectares or 32% of all the farm land of European Russia, while the total area of the Ukraine in proportion to that of Russia is as one to six. Of the total area of Ukraine, 53% is farmed and the annual production of the Ukraine in wheat, rye and barley amounts to 150,000,000 quintals. Other farm products are just as generously abundant. The sugar beet production of the Ukraine is five-sixth that of all Russia, and of tobacco the Ukraine produces over 700,000 quintals a year. It possesses the largest and finest orchards and vineyards of Russia. As to stock raising, the Ukraine has 30,000,000 head of cattle, 1—3 of all European Russia, and she has 53% of Russia's supply of sheep, goats, pigs and poultry.

She occupies the same relative position to the rest of Russia in iron, coal, oil and other minerals. She furnishes 69% of Russian iron, 32% of manganese, — which incidentally is one-sixth of the world's production of this metal, — invaluable for tempered steel; 99% of Russian anthracite, etc.

Now that the titanic struggle in the old world is over, Canadian and American firms can see before them

a new field for development. Then, representatives of Canadian and American firms, who speak the Ukrainian language, will find it to their advantage. Merchants and manufacturers, as well as professional men, in this country come in daily contact with hundred of thousands of Ukrainian people on this continent, and it need not to be argued that they who speak the Ukrainian language have an advantage over their competitors, who are unable to speak the language of their customers or clients.

Therefore this book will be of vital assistance to those who wish to learn the Ukrainian language. This little volume will furnish for the use of English-speaking people a handy means for putting themselves in communication with their Ukrainian fellow-citizens in Canada and the United States and with Ukrainians in the Ukraine. With the help of this manual the Publishers hope it will be possible to those using it to issue necessary instructions to workmen, servants etc. to carry on buying and selling transactions, and also to carry on simple conversation on such matters as health, time, weather war, etc. Our hope is that those who study the pages of this SELF-TAUGHT will find much assistance and be encouraged to master the Ukrainian literature which is of much interest and so to become better acquainted with a nation, kindly, cultured, and highly linguistic.

Ukrainian Booksellers & Publishers Limited.

UKRAINIAN SELF-TAUGHT.

.....

The Alphabet with English Equivalents, and Phonetic Pronunciation.

The Ukrainian Alphabet has 33 letters:—

Ukrainian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
А, а.	a, o.	(ah) when accented , like ah as a in father, as брат (braht) Brother. When unaccented it is short, as a in about.
Б, б.	b, p.	(beh) as b in both, except when followed by a hard consonant, when it is sounded p as губка (hoopka), a sponge.
В, в.	v, w.	(veh) like v in vile, except before the hard consonants and at the end of words, when it sounds like w, as лавка (lah'wka) the bench, пішов (pe-shoh'w) gone.
Г, г.	h.	(hah) like h in have, as гак (hahk) the hook.
Ґ, ґ.	g.	(gheh) as g in get, as газда (gazdah')....
Д, д.	d, t.	(deh) like d except at the end of words and before the hard consonants, when it is sounded like t, as радка (rah'tka) a thought; рад (rat) glad. Before the soft vowels (e, i, ю, я, ho,) and the mute soft sign (ь) it softens and will be denoted by d.
Е, е.	e.	(eh) as e in bet, as пес (pehs) the dog.

Ukrainian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
Є, є.	ye.	(yeh) like ye in yet, as Єретик (yereh'tik) a heretic.
Ж, ж.	zh, sh.	(zhel) like the French j in jour ; it will be represented by zh , and pronounced as the s in measure (meazhure); before hard consonants and at the end of words it sounds like sh , as муж (moosh) husband.
З, з.	z, s.	(zeh) pronounced like z , as завтра (zahv'tra) to-morrow; at the end of words and before hard consonants it sounds as s , as слиз (sliz) slime before the soft vowels and the soft sign it is pronounced and denoted by z .
И, и. И, й.	i. y. i.	(i) like i in pin, as кит (kit) the whale, (ee short) occurs as second half of diphthongs. It should be pronounced rapidly with the vowel that precedes it, and resembles the letter y in boy, may, say etc. To represent the sound of this letter i will be used, as дай (dai) give.
І, і.	ee.	(ee) like ee in meet, as кіт (keet) Cat.
Ї, ї.	yee.	(yee) like ye in ye, as їда (yeedah) food.
К, к.	k.	(kah) like k in the word key , as кат (kah) hangman.
Л, л.	l.	(el) very hard, as l in halt Soft denoted, as l in leer if followed by a soft vowel or soft sign.
М, м.	m.	(em) as the English m .
Н, н.	n.	(en) like the English n , but pronounced with tip of tongue against teeth. Before the soft vowels and soft sign it is pronounced soft and denoted by n .
О, о.	o.	(oh) like o in or.

П,	п.	p.	(peh) like the English p .
Р,	р.	r.	(er as in error) like the English r , trilled with the tip of the tongue.
С,	с.	s.	(ess) as s in the word moss; it sounds soft den. by s before soft vowels and soft sign.
Т,	т.	t.	(teh) like the English t , it sounds soft (den. by) before soft vowels and soft sign.
У,	у.	oo.	(oo) as oo in stool .
Ф,	ф.	f.	(ef) as f in fire .
Х,	х.	kh.	(khah) as kh (ch) in Scotch loch , but deeper as дух (dookh) Ghost.
Ц,	ц.	ts.	(tseh) as ts in its , as цау (tsahp) a buck. Before the soft vowels and the soft sign it is pronounced soft and denoted by ts .

Ukrainian Printed Characters.	English Equivalents	Name and Phonetic Pronunciation.
Ч, ч.	ch.	(cheh) as ch in church .
Ш, ш.	sh.	(shelh) like sh in shore, as школа (shkohla) school.
Щ, щ.	shch.	(shcheh) like shch fresh-cheese, as щур (shehoor) rat.
Ю, ю.	yu.	(yoo) like yu in yule, as даю (dayoo) I give.
Я, я.	ya.	(yah) like ya in yard, as яма (yah-ma) hole.
Ь, ь.		(mute soft sign) this letter is not sounded, but it softens the consonants: д, з, л, н, с, т, ц , which precedes it, as пень (pen) stump.

Note. The vowels fall into two classes: (1) Hard: **а, е, и, і, о, у** and (2) Soft: **є, ї, ю, я**, Consonants: **д, з, л, н, с, т, ц**, which precede any soft vowels are pronounced soft.

PRELIMINARY NOTES.

It is essential that the Ukrainian Alphabet should be mastered at the outset and the best plan to adopt is to copy with care each letter repeatedly, until it is fixed in the mind; for this purpose only two or three should be dealt with at a time and not the whole Alphabet.

It will surprise the student to find how quickly the characters in their various positions will be understood and secured in the memory for future use.

The pronunciation of Ukrainian being more difficult than that of any European language, the student should take every opportunity of studying carefully the phonetics given throughout this work and engage in conversation upon any and every occasion when he may meet a native Ukrainian. He must on no account allow fear of pronouncing words incorrectly to check him, and he will find that he will be readily understood even in cases where he has not succeeded in mastering the exact tones or inflections of the words. Where no opportunity occurs the words should be always repeated aloud until the sound as well as the words themselves are familiar to the mind.

In studying a language it is always an excellent method to learn by heart as many words as possible, somewhat in the manner of a child, who expresses itself without knowing spelling or grammar.

Vocabularies.

1. The World and its Elements.

(СВІТ І ЕГО ЕЛЕМЕНТИ.)

Note. There is no article in Ukrainian.

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Air	воздух	vohz'dookh
cloud	хмара	khmah'ra
cold	творець	twoh'rets
Creator	темнота	temnotah'
darkness	холод	khoh'lod
dew	роса	rosah'
dust	порох	poh'rokh
earth	земля	zemlyah
East	схід	skheet
eclipse	затмине	zatmee'nye
fire	огонь	ohohn'
fog	мрака	mrah'ka
frost	мороз	morohz'
God	Бог	Boh
hail	град	hrahd
heat	горячо	horyah'cho
Heaven	небо	neh'bo
Hell	пекло	pehk'lo
light	світло	sweet'lo
lightning	лискавка	lihs'kavka
moon	місяць	mee'syats
" full	повня	pohv'nya
" new	нів	neew
nature	природа	priroh'da
North	північ	peev'neech
rainbow	веселка	vesehl'ka

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
shade	тінь	teen
sky	небо	neh'bo
star	звезда	zweezdah'
South	полудне	polood'ne
sun	сонце	son'tse
thunder	грім	hreem
weather	погода	pohoh'da
West	захід	zah'sheed
wind	вітер	vee'ter
world	світ	sveet

2. Land and Water. (Земля і вода.)

Bay	залив	zah'liv
beach	побереже	pobereh'zhe
cliff	скала	skalah'
coast	побереже	pobereh'zhe
current	струя	stroo'ya
ebb	відплив	veed'pliw
flow	приплив	pri'pliw
foam	піна	peenah'
ice	лід	leed
island	остров	ostrohw'
lake	озеро	oh'zero
land	земля	zemlyah'
mud	болото	boloh'to
peninsula	півостров	peevostrohw'
rain	дощ	doshch
river	ріка	reekah'
rock	скала	skalah'
sand	пісок	peesohk'
sea	море	moh're
sea-shore	морський беріг	morh'skii beh'reeh
shingle	гонта	goh'nta
shore	беріг	beh'reeh
snow	сніг	sneeh
storm	буря	boo'rya

English.	Ukrainian.	Pronunciation
stream	річка	reech'ka
thaw	відлига	veedlih'ha
tide	приплив	prih'pliw
water	вода	vodah'
waterfall	водопад	vodopahd'
wave	філи	fih'lya
well	криниця	krinih'tsya

3. Minerals and Metals. (Мінерали і метали.)

Agate	агат	agaht'
alumi	галун	haloon'
amber	бурштин	boor'shtin
brass	мосяж	moh'syazh
bronze	бронз	bronz
cement	цемент	tselment'
chalk	крейда	krei'da
clay	глина	hlih'na
coal	вуголь	voo'hol
copper	мідь	meed
coral	кораль	koh'ral
crystal	кришталь	krishtahl'
diamond	диямант	diyamahnt'
emerald	шмаратд	shmarahgd'
glass	скло	skloh'
gold	золото	zoh'loto
granite	граніт	graneet'
gravel	шутер	shoo'ter
iron	железо	zhelee'zo
lead	олово	oh'lovo
lime	вапно	vapnoh'
marble	мармор	mramohr'
mercury	ртуть	rtoot
metals	металі	metah-lee
nickel	нікель	neekel
opal	опаль	opahl'
pearl	перла	perh'la
ruby	рубін	roobeen'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
sapphire	сафір	safeer'
silver	срібло	sreeb'lo
soda	сода	soh'da
steel	сталь	stahl
stone	камінь	stahl
tin	бляха	kah'meen
		blah'kha

4. Animals, Birds and Fishes.

(Звірята, птахи і риби.)

Animal	звіря	zweeryah'
barking	гавканє	hahw'kanye
bear	медвідь	mehdveet'
bird	птиця	ptih'tsya
blackcock	тетерев	teh'terew
bleating	бляєнє	bleh'yanye
braying	рев	rehw
bull	бик	bihk
calf	теля	telyah'
carp	кари	kahrp
cat	кіт	keet
chicken	куря	koo'ryah'
prairie chicken	стпова курка	stepowa koorka
claw	кіготь	kee'hot
cock	когут	kohoot'
cow	корова	koroh'va
crayfish	рак	rahk
crow	ворона	voroh'na
cuckoo	зазудя	zazoo'lya
dog	собака	sobah'ka
donkey	осел	osehl'
dove	голуб	hoh'loop
duck	качка	kahch'ka
a wild duck	дика качка	dih'ka kahch'ka
eagle	орел	orehl'
eel	угор	oo'hor
elephant	слон	slohn
elk	лось	loh

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
feather	перо	peroh'
fish	риба	rih'ba
fox	лиса	lihs
fur	кожа	kohzha
goat	коза	kozah'
goose	гусь	hoos
gull	чайка	chai'ka
hair	волос	voh'los
hare	заяць	zah'yats
hawk	сокіл	soh'keel
hen	курка	koor'ka
herring	оселедець	oseleh'dets
hoof	копито	kopih'to
horn	ріг	keen
horse	кінь	reeh
howling	виг	vityeh'
lamb	ягня	yahnyah'
lark	жайворонок	zhai'voronok
lion	лев	lehw
magpie	сорока	soroh'ka
mane	грива	hrih'va
monkey	малпа	mahl'pa
mouse	миш	mish
mullet	сом	som
neighing	ржанє	rzhanyeh'
nightingale	соловій	soloveei'
owl	сова	sovah'
ox	віл	veel
parrot	папугай	papoochai'
partridge	куропатва	kooropah'tva
paw	лапа	lah'pa
pheasant	бажант	bazhahnt'
pig	свиня	svinyah'
pigeon	голуб	hoh'loop
pike	щука	shchoo'ka
quail	перелиця	perepelih'tsya
rat	щур	shchoor
raven	крук	krook

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
salmon	досось	loh'sos
sheep	вівця	veevtsyah'
snipe	бекас	bekahs'
sparrow	воробець	vorobehts'
swallow	ластівка	lah'steevka
swan	лебідь	leh'beet
tail	хвіст	khveest
thrush	дрозд	drohzd
tiger	тигр	tihhr
trout	петруг	pstri'oooh
turkey	єндик	yeh.'dik
turtle	черепаха	cherepah'kha
whale	кит	kit
wing	крило	kriloh'
wolf	вовк	vohwk
woodpecker	дятель	dyah'tel
wood-pigeon	дикий голуб	dih'kyi hoh'loop
wool	вовна	vohw'na

5. Relating to - Reptiles and Insects.

(Пластунн і комахи.)

Ant	муравель	mooravehl'
bee	пчола	peholah'
beetle	жук	zhook
butterfly	мотиль	motihl'
caterpillar	гусениця	hoo'senitsya
flea	блоха	blokhah'
fly	муха	moo'kha
frog	жаба	zhah'ba
gnat	комар	komarh'
honey	мід	meet
insect	насікомець	naseekoh'mets
moth	міль	meel
snail	слимак	slimahk'
snake	вуж	voozh
spider	павук	pavook'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
sting	жало	zhaloh'
toad	жаба	zhah'ba
wasp	оса	osah'
wax	віск	veesk
worm	черв	cherw

6. Fruits, Trees, Flowers, and Vegetables.

(Овочі, дерева, цвіти і огородини.)

Apple	яблуко	yah'bloko
ash	ясень	yah'sen
bean	бiб	beeb
beech-tree	бук	book
birch	береза	bereh'za
blackberry	ожина	ozhiv'na
branch	галузь	haloo'z
cabbage	капуста	kapoo'sta
cherry	вишня	vih'shnya
chestnut	каштан	kashtahn'
cucumber	огірок	ohirohk'
currant	смородина	smoroh'dina
fagot	визанка	vyah'zanka
fig	фіга	fee'ga
fir-tree	листя	yalih'tsya
flower	цвіт	tsveet
forest	ліс	lees
gooseberry	аґрест	ahg'rest
grapes	виноград	vinohradh'
hazel	ліщина	leeshchih'na
kernel	ядро	yadroh'
leaf	лист	list
lemon	лимон	tsitrih'na
lettuce	салата	salah'ta
lily	лілія	lee'leeya
melon	мельон	meh'lyon
mulberry	морва	mohr'va
myrtle	мірт	meert

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
nettle	кріпшва	kropih'va
nut	оріх	oreekh'
oak-tree	дуб	doob
pear	грушка	hroo'shka
peas	горох	horokh'
pepper	перець	peh'rets
pine	сосна	soh'sna
pine-apple	ананас	ananahs'
plum	сливка	slih'vka
potato	картофля	kartoh'flya
radish	редька	reht'kva
raspberry	малина	malih'na
root	корінь	koh'reen
rose	рожа	roh'zha
spinach	шпінат	shpeenahk'
stalk	біло	biloh'
strawberry	суниця	soonih'tsya
stump	пень	pen
tree	дерево	deh'revo
tulip	туліпан	tooleepahn'
walnut	волоский оріх	voloh'skyi oreek'
willow	верба	verbah'

7. Relating to the Human Body. (Людське тіло.)

Arm	рука	rookah'
back	спина	spih'na
beard	борода	borodah'
blood	кров	kroh
body	тіло	tee'lo
bones	кости	koh'sti
bust	погрудє	pohroo'dye
cheek	лице	litseh'
chest	груди	hroo'di
chin	підбородок	peed'borodok
cough	кашель	kah'shel
ears	уши	oo'shi
elbow	лікоть	lee'kot

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
eye	око	oh'ko
eyes	очи	oh'chi
face	лице	litseh'
fingers	пальці	pahl'tsyee
foot	нога	nohah'
forehead	чоло	cholah'
gums	ясна	yah'sla
hair	волосє	voloh'nye
hand	рука	rookah'
head	голова	holovah'
heart	серце	ser'tse
kidneys	никри	nirkih'
knee	колїно	kolee'no
leg	нога	'nohah'
lips	губи	hoo'bi
liver	утроба	ootroh'ba
medicine	лїк	leek
mouth	рот	roht
nails	нїгті	neeh'tyee
neck	шия	shih'ya
nose	нїс	nees
shoulders	плечі	pleh'chee
skin	скїра	skee'ra
stomach	жолудок	zhooloo'dok
throat	горло	hohr'lo
toe	палець на нозї	pah'lets nah nozee
tongue	язик	yazik'
tooth	зуб	zoob
wound	рана	rah'na

8. Mankind; Relations.

(Людство спорідненє.)

Aunt	тетя	teh'ta
boy	хлопець	khloh'pets
brother	брат	braht
child	дитя	dityah'

English.	Ukrainian	Pronunciation
cousin	кузин	koo'zin
cripple	каліка	knlee'ka
daughter	дочка	dochkah'
dwarf	карлик	kahr'lik
family	семя	semyah'
father	отець	otelits'
giant	великан	velikahn'
girl	дівчина	deev'china
husband	муж	moozh
man	чоловік	choliveek'
" the lame	" кривий	" krivii'
marriage	вієле	veeseelyeh'
mother	мати	mah'ti
nephew	сестрінець	sestree'nets
niece	сестріниця	sestree'. sya
parents	родичі	roh'dichee
sister	сестра	sestrah'
son	син	siln
uncle	вуйко	vooi'ko
wife	жена	zhenah'
woman	жінчина	zhehn'shehina

9. Dress. (Убранє.)

Bonnet	чівець	cheepehts'
boots	чоботи	choh'boti
brush	щетка	sheheet'ka
button	гузик	goo'zik
cap	панка	shah'pka
cloak	плащ	plahshch
coat	сурдут	soor'doot
collar	ковшир	kohw'neer,
comb	гребінь	hrehbeen
cotton	бавовна	bavohw'na
drawers	гати	gah'tki
gloves	рукавиці	rookavih'tsee
hair pin	шпилька	shpil'ka
handkerchief	хустинка	khoostih'nka

English.	Українськ	Pronunciation
needle	голка	hohl'ka
overcoat	пальто	pahl'to
parasol	парасолька	parasohl'ka
petticoat	спідниця спідничка	cednyah'k
pins	шпильки	shpilkih'
pocket	кишеня	kisheh'nya
purse	мошонка	moshohm'ka
ring	перстень	pehr'sten
shirt	сорочка	soroh'chka
shoes	черевики	cherevih'ki
sleeve	рукав	rookahw'
slippers	мешти	mehshti
soap	мило	mih'lo
stockings	панчохи	ponchoh'khi
thread	нитка	niht'ka
trousers	штани	shtanih'
umbrella	парасоль	parasoh'lya
veil	поглядка	voahl'ka
waistcoat	камізелька	kameezel'ka
watch	годинник	hodin'nik

10. Food and Drink. (Їда і напиво.)

Bread	хліб	khleeb
" rye	чорний хліб	chohr'nyi khleeb
" new	свіжий "	svee'zhyi' khleeb
" stale	черствий "	cherstviyi' khleeb
" white	білий "	bee'lyi' khleeb
beef	волове м'ясо	voloveh' myah'so
beer	пиво	pih'vo
bottle	фляшка	flyah'shka
brandy	коняк	koh'nyak
breakfast	сніданок	snee'danye
butter	масло	mahs'lo
cheese	сир	sir
cigar	цигаро	tsigah'ro
claret	квасне вино	kvasneh' vino'h
coffee	кава	kah-va

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
cream	сметанка	smetah'nka
dinner	обід	obee't'
egg	яйце	yaitseh'
flour	мука	mookah'
fat	товщ	tohwhshch
gin	ялівцівка	yaleeftsyee'vka
ham	шинка	shih'nka
hunger	голод	hoh'lot
ice	лід	leed
kidneys	нирки	nirkih'
lamb	ягнятина	yahnyah'tina
meat	мясо	myah'so
" boiled	варене мясо	vareh'ne myah'so
" roast	печеня	pechey'nya
milk	молоко	molokoh'
mustard	мустарда	moostah'rda
mutton	баранина	baranih'na
omelet	яєчниця	yayeh'chnitsya
pepper	перець	peh'rets
pork	свиняче мясо	svinyah'che myah'so
rice	риж	rish
roll	булка	bool'ka
salad	салата	salah'ta
salt	сіль	seel
sausage	ковбаса	kohw'basah'
soda water	содова вода	sodoh'va vodah'
soup	зупа	zoo'pa
sugar	цукор	tsoo'kor
supper	вечера	vetchey'ra
tea	чай	chai
thirst	спрага	sprah'ha
tobacco	тютюн	tyootyoon'
underdone	недопечений	nedopehchenyi
veal	телятина	telyah'tina
vegetables	ярина	yarinah'
vinegar	оцет	oh'tset
water	вода	vodah'
wine	вино	vinoh'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
rhine wine	ренське вино	ren'ske vinoh'
white wine	біле вино	bee'le vinoh'

11. Eating Utensils. (Столоче начинє.)

Cup	філіжанка	feeleezhah'nka
dish	подумисок	poloo'misok
fork	вилки	vilkih'
glass	склянка	sklyah'nka
knife	ніж	neezh
napkin	серветка	servet'ka
plate	таріль	tareel'
saucer	підставка	peed'stafka
spoon	ложка	loh'zhka
table-cloth	скатерть	skah'tert
teapot	чайник	chainih'k
water-bottle	карафка	karahf'ka

12. House and Furniture.

(Помешканє і меблі.)

Ashes	попіл	poh'peel
basin	мидниця	mihd'nitsya
basket	кошиг	koh'shik
bed	ліжко	leezh'ko
bedroom	спальня	spal'nya
bedstead	ліжко	leezh'ko
bell	дзвінок	dzveenok'
blanket	дека	deh'ka
brick	цегла	tseh'hla
candle	свѣчка	sweech'ka
candlestick	свѣчник	sweech'nik'
carpet	коверець	koverets,
ceiling	стеля	steh'yah
cellar	пивниця	piwnih'tsya
chair	крісло	kree'slo
clock	годинник	hodihn'nyk
cupboard	креденс	kreb'dens

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
curtain	занавіса	zanavee'sa
cushion	подушка	poh'dooshka
dinning-room	їдальня	yeeдахlnya
door	двері	dveh'ree
feather-bed	перина	perih'na
flame	полумінь	poh'loomeen
floor	підлога	peedloh'ha
frying-pan	пательня	patehlnya
furniture	меблі	mehb'lee
orchard	сад	sah't
house	дім	deem
kettle	котел	koteh'
key	ключ	klyoc
kitchen	кухня	kookh'nya
lamp	лямпа	lyah'mpa
lid	віко	vee'ko
lock	замок	zah'mok
looking glass	зеркало	zehr'kalo
matches	сірники	seernikih'
mattress	матрац	materahts'
pillow	подушка	poh'dooshka
pot	горнець	hornets'
roof	криша	krih'sha
room	комната	komnah'ta
seat	сіджене	syee'dzhenye
sheet	простирало	prostih'ralo
shovel	лопата	lopah'ta
sideboard	креденс	kreh'dens
smoke	дим	dim
soot	сажа	sah'zha
spark	іскра	ees'kra
stairs	сходи	skhoh'dy
stone	камінь	kah'meen
stove	піч	peech
stable	стіл	steel
tongs	щипці	shchip'tsee
towel	рушник	rooshnick'
trunk	екриня	skrih'nya

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
wall	стіна	steenah'
window	вікно	veeknoh'
wood	дрова	drovah'
writing-table	бюро	byoor'ko

13. Town and Country. (Місто і колонія.)

Axe	сокира	sokih'ra
bank	банк	bah'nok
barn	стодола	stodoh'la
bridge	міст	meest
brook	потік	poteek'
building	будинок	boodih'nok
bush	корч	korch
cathedral	катедра	kateh'dra
cattle	скот	skot
cemetery	кладбище	klahd'bishche
chapel	каплиця	kah'plitsya
church	церква	tser'kva
country	краї	krai
creek	потічок	po'teechohk'
clearing land	корчувати	corchoovah'tih
cord of wood	сяжень дров	syah'zhen drohv
ditch	рів	reev
environs	околиці	okoh'litsyee
exchange	біржа	beer'zha
farm	фарма	fahr'ma
fence	пліт	pleet
field	поле	poh'le
fisherman	рибак	ribah'k
forest	ліс	lees
gate	ворота	voroh'ta
grass	трава	travah'
harbour	пристань	prihstan
hay	сїно	see'no
herd	стадо	stah'do
hill	горі	hohrb
homestead	фарма	fahr'ma

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
hospital	ШПИТАЛЬ	shpitahl'
hotel	ГОСТИНИЦЯ	hostih'nnitsya
hut	ХАТА	khah'ta
inn	КОРЧМА	kor'chma
log	КЛЮЦ	klyots
market	РИНОК	rih'nok
meadow	ДУГ	lookh
mill	МЛИН	m lin
monument	ПАМ'ЯТНИК	pamyatnik'
mountain	ГОРА	horah'
marsh	БАГНО	bahnok'
palace	ПАЛАТА	palah'ta
path	СТЕЖКА	stezh'ka
post-office	ПОЧТА	poh'chta
prison	ТЮРМА	tyoormah'
prairie	СТЕП	stehp'
railway-station	СТАЦІЯ	stah'tseeya
river	РІКА	reekah'
road	ДОРОГА	doroh'ha
school	ШКОЛА	shkoh'la
shepherd	ПАСТУХ	pastookh'
shop	РОБІТНЯ	robeetnyah'
soil	ПОЧВА	poh'chva
square	ПЛОЩА	ploh'shcha
street	УЛИЦЯ	oo'lihtsya
slough	ПОЛОНКА	poloh'nka
stumps	ПНІ	pnee
theatre	ТЕАТЕР	teah'ter
timber	МАТЕРІЯЛ	materyahl'
town	ГОРОД	hoh'rot
tree	ДЕРЕВО	deh'revo
trace	СЛІД	sleed'
university	УНІВЕРСИТЕТ	oonyeeversiteht'
valley	ДОЛИНА	dolih'na
village	СЕЛО	seloh'
waterfall	ВОДОПАД	vodopahd'

14. Profession an Trade. (Занятс і фах.)

Baker	пекар	pe'kahr
bookbinder	переплетник	perepleht'nik
brewer	пивовар	pivovahr
butcher	різник	reeznik
carpenter	тедя	teh'slya
cashier	касиєр	kah'siyer
clergyman	священник	svyashcheh'nik
clerk	субєкт	soob'yekt'
consul	консуль	koh'nsool
cook	кухар	koo'khar
engineer	інженєр	eenzhinyer'
florist	цвєточник	tsveetoh'chnik
glazier	скляр	sklyar
goldsmith	золотар	zolotahr'
governess	гувернантка	goovernah'ntka
jeweller	ювілєр	yooveelyer'
laundress	прачка	prah'chka
mason	муляр	moolyahr'
merchant	купець	koopets'
messenger	пєсланєць	peesla'nehts'
miller	мельник	mehl'nik
nurse	нянька	nyah'nka
officer	урядник	ooryah'dnik
optician	оптик	ohp'tik
photographer	фотограф	fotograf'
physician	лікар	leekar'
policeman	полїцай	poleetsahi'
post-master	почтар	pochtahr'
printer	друкар	drookar'
professor	прєфєсор	profesh'sor
schoolmaster	учитель	oochih'tel
servant	слуга	sloohah'
shoemaker	швєць	shvehts
smith	товаль	kovahl'
soldier	жовнір	zhoh'vneer
student	студєнт	stodehnt'
tailor	кравєць	kraveh'ts

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
tinsmith	бляхар	blyakhah'ʔ
trade	ремесло	remesloh'
tradesman	ремісник	remeesnihk
watchmaker	годинникар	hodinnikahr'
workman	робітник	robee'tnik

15. Travelling. (Подорожованє.)

Arrival	приїзд	prih'yeezd
bill	рахунок	rakhoo'nok
boat	човно	chovnoh'
bridle	узда	oozda
binder	живарка	zhnivahr'ka
captain	капітан	kapetahn'
carriage	карита	karih'ta
cushion	подушка	poh'dooshka
cutter	залубні	zaloo'bnee
departure	відїзд	veed'yeezd
engine	парова машина	parovah' mashih'na
guide	провідник	proveednik'
hotel	готель	hotel'
interpreter	переводчик	perevoh'tchik
key	ключ	klyooch
landlady	хозяйка	khozyai'ka
landlord	хозяїн	khozyayeen'
mower	косарка	kosah'rka
payment	плата	plah'ta
porter	кельнер	kehl'ner
passport	пашипорт	pah'shport
railway	желїзнича дорога	zheleeznih'cha doroha
railway-station	стація	stah'tseeya
reins	віжки	veezhkih'
road	дорога	doro'ha
rake	граблі	hra'blee'
saddle	сїдло	seedloh'
station-master	начальник стації	nachah'nik stah-tseeye
steamer	пароход	parokhoh'd
strap	ремїнь	reh'meen

English	Ukrainian.	Pronunciation.
streetcar	трамвай	trah'mvai
sleigh	сани	sah'ny
ticket	білет	beelyet'
train	поїзд	poh'yeezd
trunk	куфер	koo'fer
waiter	кельнер	keh'ner
waiting-room	почекальня	pochekah'lnya
whip	батиґ	bateekh'
wagon	віз	veez

16. Writing. (Писанє.)

Address	адреса	adreh'sa
blotting-paper	бібула	beeboo'lah
book	книжка	knizh'ka
date	дата	dah'ta
envelope	коверта	koverhta'
ink	чорнило	chornih'lo
inkstand	каламар	kalamar'
letter	лист	list
letter-paper	листовий папір	listovyi' papee'r
paper	папір	papee'r
pencil	оловець	olovehts'
penknife	ножик	noh'zhik
postage stamp	поштова марка	pochtovah' mah'rka
post-card	поштова картка	kahrt'ka
post-office	почта	poch'ta
scissors	ножиці	noh'zhitsee
seal	печатка	pechah'tka
sealing-wax	ляк	lyak
signature	підпис	peed'pis
pen	перо	peroh'
pen holder	ручка від пера	rooch'ka veed perah
telegram	телеґрама	telyegrah'ma
writing	писанє	pih'sanye

17. Time and Seasons.

(Час і пори року.)

Afternoon	пополудни	popoh' oodny
Christmas	Різдво	reezdvoch'
dawn	с витьє	svitah'ye
day	день	den
every day	щодня	shcho dnya
every other day	щодругий день	shcho droo'hyi den
from day to day	з дня на день	z dnya nah den
in this days	в тих днях	v tikh dnyakh
in the day	в день	v den
in these days	в сих днях	v sikh dnyakh
the whole day	цілий день	tseelyi' den
day after to-morrow	позавтра	pozah'wtra
this day	сьогодні	seohod'nya
Easter	Великдень	velihk'den
end	кінець	konets'
evening	вечер	veh'cher
a fortnight	дві неділі	dvee nedee'lee
in a fortnight	за дві неділі	za dvee nedeelee
Good-Friday	Велика Пятниця	velihka pyah'tnitsa
half	половина	polovih'na
half an hour	пів години	peev-hodih'ny
holiday	свято	svya'to
hour	година	hodihna
last month	минушого	minoo'vshoho
	місяця	meesya'tsya
last week	минушого	minoo'vshoho
	тижня	ti'zhnya
later on	пізнійше	peezneei'she
Lent	великий піст	velih'kyi peest
midnight	північ	peev'neech
minute	хвиля	khvihlva
month	місяць	meesyats
morning	рано	ra'hno
to-morrow	завтра	za'hvtra
next day	слідуючого дня	slee'dozyoochoho dnya

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
night	ноч	neech
noon	полудне	poloo'dne
now	тепер	tepe'hr
part	часть	chahst
quarter	чверть	chve'hrt
" of an hour	" години	" hodih'ny
the seasons	пори року	poh'ry ro'hkoo
second	секунда	sekoo'nda
sunrise	схід сонця	skheet soh'ntsya
sunset	захід сонця	zahkheet soh'ntsya
time	час	chahs
twilight	сумерк	soo'merk
week	тиждень	tih'zhden
this week	сего тижня	seh'ho tih'zhnya
in a week	за тиждень	zah tihzden
next week	на другий тиждень	nah droo'hy tihzden
week-day	будень	boo'den
weekly	тижневий	tizhneh'vyi
year	рік	reek
yesterday	вчора	vcheh'ra
" morning	" рано	" rah'no
" evening	" вечер	" ve'hcher

January	Стчень	see'chen
February	Лютий	lyoo'tyi
March	Март	mahrt
April	Цвітень	tsvee'ten
May	Май	mai
June	Червень	cher'ven
July	Липень	lih'pen
August	Серпень	ser'pen
September	Вересень	veh'resen
October	Жовтень	zhov'ten
November	Падоліст	padoh'list
December	Грудень	hroo'den
Spring	весна	vesnah'

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Summer	літо	lee'to
Autumn	о́сінь	oh' seen
Winter	зима'	zimah'
Monday	понеділок	ponch'deelok
Tuesday	вівторок	veevtoh'rok
Wednesday	середа'	seredah'
Thursday	четве'р	chetver'
Friday	пя'тниця	pyah'tnitsya
Saturday	субо'та	sooboh'ta
Sunday	неділя	nehdee'lya

18. Countries and Nations.

(Краї і народи.)

Africa	А'фрика	ahf'rika
America	Аме'рика	amehr'rika
an American	Американець	amerikah'nets
Asia	А'зия	ah'zeeya
Austria	Австрия	ahv'streeya
a Belgian	Бельгі'єць	belgee'yets
Belgium	Бельгія	belh'geeya
a country	краї	krai
China	Кита'ї	kitai'
Chinese	Кита'єць	kitah'yets
Cuba	Ку'ба	koo'ba
a Dane	Да'нець	dah'nets
Denmark	Да'нїя	dah'neeya
a Dutchman	Голля'ндець	holyahn'dets
the empire	Голле'рія	eempoh'reeya
England	Англїя	ahn'gleeya
an Englishman	Англїєць	ahnglee'yets
Europe	Евро'па	evroh'pa
France	Фра'нція	frahn'tseeya
a Frenchman	Францу'с	frantsoos'
a German	Нї'мець	nee'mets
Germany	Нїме'ччина	neemeh'china
Holland	Голля'ндия	holyahn'deeya
a Hungarian	Угор	oo'hor

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Hungary	Угорщина	oohohr'shchina
Ireland	Ірляндія	eerlyahn'deeya
an Irishman	Ірляндець	eerlyahn'dets
an Italian	Італієць	eetah'leeya
Italy	Італія	eetalee'yets
Japan	Япaн	yapahn'
Japanese	Япо'нець	yapah'nets
kingdom	Коро'лство	korolee'vstvo
Russia	Ро'сія	roh'seeya
a Russian	Росіянин	rohsiyanihn'
a Scotchman	Шотляндець	shotlyahn'dets
Scotland	Шотляндія	shotlyahn'deeya
Spain	Еспа'нія	espah'neeya
a Spaniard	Еспа'нець	espah'nets
a Swede	Швед	shved
Sweden	Шведи'я	shveh'tseeya
a Swiss		
Switzerland	Швайцарія	shvaitseh'reeya
Ukraine	Україна	ookrah'yeena
a Ukrainian	Українець	ookrah'yeenets'

19. Colors. (Краски.)

Black	чо'рний	chohr'nyi
blue	си'ний	sih'nyi
brown	брун'явий	broonyah'vui
dark	те'мний	tehm'nyi
green	зеле'ний	zeleh'nyi
grey	сі'рий	see'ryi
light	я'сний	yahs'nyi
purple	багро'вий	bahroh'vui
red	черво'ний	chervoh'nyi
violet	фіоле'тний	feeolyeht'nyi
white	білий	bee'lyi
yellow	жо'втий	zhohv'tyi

20. Cardinal Numbers.

(Головні Числівники.)

Ukrainian.	Pronunciation.
1 оден	odehn'
2 два	dvah
3 три	trih
4 чотири	chotih'ry
5 пять	pyat
6 шість	sheest
7 сім	seem
8 вісім	vee'seem
9 девять	deh'vyat
10 десять	deh'syat
11 одинайцять	odinai'tsyat
12 дванайцять	dvanai'tsyat
13 тринайцять	trinai'tsyat
14 чотирнайцять	chotirnai'tsyat
15 п'ятнайцять	pyatnai'tsyat
16 шіснайцять	sheesnai'tsyat
17 сімнайцять	seemnai'tsyat
18 вісімнайцять	veeseemnai'tsyat
19 дев'ятнайцять	devyatnai'tsyat
20 дваїцять	dvai'tsyat
21 дваїцять оден	dvai'tsyat odehn'
22 " два	" dvah
23 " три	" trih
24 " чотири	" chotih'ry
25 " пять	" pyat
26 " шість	" sheest
27 " сім	" seem
28 " вісім	" vee'seem
29 " дев'ять	" deh'vyat
30 трийцять	tryi'tsyat
40 со'рок	soh'rok
50 пятьдесят	pyatdesyaht'
60 шісдесят	sheesdesyaht
70 сімдесят	seemdesyaht'

Ukrainian.		Pronunciation.
80	вісімдесятъ	veeseemdesyaht'
90	дев'ятьдесятъ	devyatdesyaht'
100	сто	stoh
101	" один	" odehn
110	" десять	" deh'syat'
120	" дваццять	" dvai'tsyat'
130	" триццять	" tryi'tsyat'
200	двіста	dvee'sta
300	триста	trih'sta
400	чотириста	chotih'rista
500	п'ятьсот	pyah'sot
600	шістьсот	sheest'sot
700	сімсот	seem'sot
800	вісімсот	veeseemsot
900	дев'ятьсот	deh'vyat'sot
1,000	тисяч	tih'syach
2,000	два тисячі	dvah' tih'syachee
3,000	три тисячі	trih'tih'syachee
10,000	десять тисячів	deh'syat' tih'syacheev
20,000	двадцять тисячів	dvaitsyat' tih'syacheev
a million	— мільон	mee'leeyon

21. Ordinal Numbers. (Порядкові числівники).

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
The 1st	перший	peh'rshyi
" 2nd	другий	droo'hyi
" 3rd	третій	treh'tyi
" 4th	четвертий	chetverh'tyi
" 5th	п'ятий	pyah'tyi
" 6th	шестий	sheh'styi
" 7th	септий	seh'myi
" 8th	осьмий	ohs'myi
" 9th	дев'ятий	devyah'tyi
" 10th	десятий	desya'tyi
" 11th	одинадцятий	odinai'tsyatyi
" 12th	дванадцятий	dvana'tsyatyi

English.	Ukrainian	Pronunciation
the 13th	тринадцятий	trinai'tsyatyi
" 14th	чотирнадцятий	chotirnai'tsyatyi
" 15th	п'ятнадцятий	pyatnai'tsyatyi
" 16th	шіснадцятий	sheesnai'tsyatyi
" 17th	сімнадцятий	seemnai'tsyatyi
" 18th	вісімнадцятий	veeseemnai'tsyatyi
" 19th	дев'ятнадцятий	devyatnai'tsyatyi
" 20th	двадцятий	dvai'tsyatyi
" 21st	двадцять перший	dvai'tsyat per'shyi
" 30th	тридцятий	tryi'tsyatyi
" 40th	сороковий	sorokoh'nyi
" 50th	п'ятдесятій	pyatdesyah'tyi
" 60th	шістдесятій	sheestdesyah'tyi
" 70th	сімдесятій	seemdesyah'tyi
" 80th	вісімдесятій	veeseemdesyah'tyi
" 90th	дев'ятдесятій	devyatdesyah'tyi
" 100th	сотий	soh'tnyi
" 1000th	тисячний	tih'syachnyi
" last	останній	posleed'nyi

22. Collective Numbers, etc.

(Збірні числа і т. і.)

a couple	пара	pah'ra
double	подвійний	podveei'nyi
dozen	дузна	too'zin
the first time	перший раз	pehr'shyi rahz
a fifth	одна пята	odnah' pyah'ta
firstly	по перше	po-pehr'sheh
the half	половина	polovih'na
once	раз	rahz
a pair	пара	pah'ra
secondly	по друге	po-droo'he
the second time	другий раз	droo'hyi rahz
simple	простий	proh'styi
a third	одна трета	odnah' treh'ta
thirdly	по третє	po-treh'te
threefold	потрійний	potreei'nyi

English

English

Pronunciation.

23. Adjectives. (Прикметники.)

twice	два рази	dvah razih'
Arrogant	гордий	hohr'dyi
bad	зли	zlyi
bitter	гіркый	heerkyi,
blind	сліпый	sleepyi'
blunt	тушый	toopyi'
bold	сьміливый	smee'lyi
brisk	агивый	zhivyi'
broad	широкый	shiroh'kyi
certain	певый	pehv'nyi
cheap	дешевый	desheh'vyi
clean	чистый	chih'styi
clear	ясный	yahs'nyi
clever	спосібный	sposeeb'nyi
cold	холодный	kholohd'nyi
content	задоволеный	zadovoh'lenyi
courageous	хоробрый	khorobryi
cowardly	трусливый	trooslih'vyi
dark	темный	tehm'nyi
deaf	глухий	hlookhyi'
dear	дорогой	dorohyi'
deep	глубокий	hlooboh'kyi'
dirty	брудный	broodnyi'
dishonest	нечестный	nechehs'nyi
drunken	пьяный	pyah'nyi
dry	сухой	sookhyi'
dumb	пімный	neemyi'
dusty	запорошений	zaporoh'shenyi
early	ранний	rah'nnyi
easy	легкий	lehh'kyi
equal	рівный	reev'nyi
fair	прекрасный	prekrahs'nyi
faithless	віроломный	veerolohm'nyi
false	ложный	loh'zhnyi
fat	товстый	tovstyi'

English	Ukrainian	Pronunciation.
fierce	жорсткий	zhorstoh'kyi
fit	пригожий	prihoh'zhyi
flat	плоский	ploskyi'
foolish	глуний	hloopyi'
free	свобідний	svobee'dnyi
frequent	частий	chah'styi
fresh	свіжий	svee'zhyi
full	повний	pohvnyi
gay	веселий	veseh'lyi
gentle	лагідний	lah'heednyi
good	добрий	doh'bryi
great	великий	velih'kyi
hairly	косматий	kosmah'tyi
handsome	хороший	khoroh'shyi
happy	щасливий	shchaslih'vyi
hard	твердий	tverdyi'
heavy	тяжкий	tyazhkyi'
high	високый	visoh'kyi'
hollow	норожний	porozh'nyi
honest	чесний	chehs'nyi
hungry	голодий	holohd'nyi
ill	хорий	khoh'ryi
impolite	нечемний	nechek'mnyi
innocent	невинний	nevinnyi
just	справедливый	spravedlih'vyi
lame	хромий	khroh'myi
larger	обширний	obshih'rnyi
late	пізний	pee'znyi
lean	худий	khoozyi'
light	легкий	leh'kyi
long	довгий	dohvhyi
muddy	болотнистий	bolotnih'styi
narrow	вузкий	voozkyi'
new	новий	novyi'
oblong	подовгастиий	podovhah'styi
old	старий	staryi'
open	вітвертий	veetvehr'tyi

English	Ukrainian	Pronunciation.
polite	чемний	chehm'nyi
poor	бідний	beed'nyi
pretty	хороший	khoroh'shyi
proud	гордий	hohr'dyi
pure	чистий	chih'styi
quiet	спокійний	spokeci'nyi
rich	багатий	bohah'tyi
ripe	свілий	spee'lyi
rough	грубий	hroo'hbyi
round	круглий	kroo'hlyi
sad	сумний	soomnyi'
sharp	острий	oh'stryi
short	короткий	koroh't'kyi
slow	повільний	poveelnyi'
small	малий	malyi'
smooth	гладкий	hladkyi'
soft	мягкий	myahkyi'
sound	здоровий	zdoroh'vyi'
strong	квасний	kvashnyi'
stupid	чужий	choozhyi'
sweet	сильний	silnyi'
swift	глухий	hloopyi'
tender	сłodкий	solohd'kyi
thick	бістрій	bih'stryi
thin	п'який	neezhnyi'
thirsty	грубий	hroo'byi
troublesome	тонкий	tonkyi'
true	жаждущий	zhazhdoo'chyi
uncertain	докучливий	dokoochhh'vyi
unequal	вірний	veer'nyi
ugly	непевний	nepehv'nyi
useful	нерівний	nereev'nyi
vain	бридкий	bridkyi'
warm	пожиточний	pozhitoch'nyi
weak	даремний	darehm'nyi
	теплий	teh'plyi
	слабий	slabyi'

English	Ukrainian	Pronunciation.
well	здоровий	zdoroh'vyi
wet	мокрый	moh'kryi
whole	цілий	tseelyi'
wide	широкий	shiroh'kyi
wild	дикий	dih'kyi
wise	мудрий	moo'dryi
young	молодий	mojodyi'

24. Verbs. (Слова.)

to accept	принімати	prinimah'ty
to admire	подивляти	podivlyah'ty
to affirm	пoтвeрджати	potverdzhah'ty
to answer	відповідати	veedpovedah'ty
to approve	одобрити	odobryah'ty
to arrive	прибувати	priboovah'ty
to ascend	взійти ся	vznosih'ty syah
to ask	питати (ся)	pitah'ty (syah)
to assure	запевнити	zapevnihty
to awake	будити	zboodih'ty
to beat	бити	bih'ty
to begin	начинати	nachinah'ty
to believe	вірити	vee'rity
to blame	ганити	hanih'ty
to boil	варити (ся)	varih'ty syah
to borrow	жичити	zhih'chity
to breakfast	снідати	snyeedah'ty
to bring	приносити	prinosih'ty
to build	будувати	boodoovah'ty
to buy	купувати	koopooovah'ty
to calculate	виписляти	vichislyah'ty
to carry	носити	nosih'ty
to chat	балакати	balah'katy
to cook	варити	varih'ty
to compare	порівнювати	poreev'i oovaty
to consent	годити ся	hodih'ty syah
to continue	продовжати	pročovzhah'ty

English	Ukrainian	Pronunciation.
to cough	кашляти	kah'shlyaty
to cover	покривати	pokrivah'ty
to dance	танцювати	tantsyoovah'ty
to deny	заперечувати	zapereh'choovaty
to descent	сходити	sknodih'ty
to desire	бажати	bazhah'ty
to despise	погорджати	nohordjah'ty
to dine	обідати	obeedaty
to dispute	оспоровати	ospoh'ryoovaty
to doubt	сумнівати ся	soomneevah'ty syah
to draw	рисувати	risoovah'ty
to dream	мріти	mree'ty
to dress	одібати	odyeevah'ty
to drink	пити	pih'ty
to eat	їсти	yees'ty
to embrace	обнімати	obnimah'ty
to esteem	поважати	povazhah'ty
to estimate	оцінювати	otseeh'nyoovaty
to exchange	міняти	meenyah'ty
to exclaim	викликати	viklikah'ty
to excuse	звиняти	zvinyah'ty
to explain	обясняти	obyasnyah'ty
to fail	падати	pah'daty
to feel	чувствувати	choostvovah'ty
to find	находити	nakhodih'ty
to finish	кінчити	keenchih'ty
to follow	слідувати	sleedoovaty
to forget	забувати	zaboovah'ty
to get up	ставати	stavah'ty
to give	дарувати	davah'ty
to go	іти	eety
to go in	входити	vkhodih'ty
to go out	виходити	vikhodih'ty
to grow	рости	rost'y
to hate	ненавидіти	nenah'videety
to hear	чути	chooty
to honour	почитати	pochitah'ty

English	Ukrainian	Pronunciation.
to hope	надіяти ся	nade'yaty syah
to hide	ховати	khovah'ty
to be hungry	голодувати	holoodovah'ty
to imagine	зображати	zobrazhah'ty
to imitate	наслідувати	naslee'doovaty
to insult	зневажати	znevazhah'ty
to joke	шуткувати	shootkoovah'ty
to jump	скакати	skakah'ty
to know	знати	znah'ty
to laugh	сміятися	smceyah'ty syah
to learn	учити ся	oochih'ty syah
to lend	жичити	zhih'chity
to lie down	лежати	lezhah'ty
to live	жити	zhil'ty
to look for	шукати	shookah'ty
to lose	губити	hoobih'ty
to love	любити	lyoobih'ty
to maintain	утримувати	ootrih'moovaty
to meet	стрічати	strecchah'ty
to mention	згадувати	spominah'ty
to be mistaken	ошибатися	oshibah'ty syah
to object	закидати	zakiden'ty
to offend	сбиджати	obijah'ty
to open	отвирати	otvirah'ty
to paint	малювати	malyoovahty
to pardon	прощати	proshchah'ty
to pay	платити	platih'ty
to pluck	зривати	zrivah'ty
to praise	хвалити	khvalih'ty
to present	представляти	predstavlyah'ty
to prove	доказувати	dokah'zoovaty
to punish	карати	karah'ty
to quarrel	сваритися	svarih'ty syah
to read	читати	chitah'ty
to reap	жати	zhah'ty
to receive	отримати	otrih'maty
to reflect	розмішляти	rozmishlyah'ty

English	Ukrainian	Pronunciation.
to refuse	відклянути	veedkih'nooty
to regret	жаліти	zhalee'ty
to rejoice	радувати ся	rah'doovaty syah
to remember	намятати	pamyatah'ty
to repay	відплатити	veedplatih'ty
to repeat	повторяти	povtoryah'ty
to repent	жалувати	zhah'loovaty
to reply	відповісти	veedpovee'sty
to rest	відпочивати	veedpochivah'ty
to return	вертати (ся)	vertah'ty (syah)
to revenge	мести	mstih'ty
to ring the bell	дзвонити	dzvonih'ty
to roast	печити	pechy'
to run	бігати	beehaty
to say	говорити	hovorih'ty
to seal	запечатувати	zapetchah'toovaty
to see	видіти	vih'deety
to sell	продавати	prodavah'ty
to serve	служити	sloozhah'ty
to show	показувати	pokah'zoovaty
to sigh	рздохати	vzdikhah'ty
to sign	підписувати	peedpihsoovaty
to sleep	спати	spah'ty
to sneeze	чихати	pchih'khaty
to sow	сіяти	see'yaty
to speak	говорити	hovorih'ty
to spin	прясти	pryah'sty
to spoil	псувати	psoovah'ty
to steal	красти	krah'sty
to stich	шити	shih'ty
to study	учити ся	oochih'ty syah
to swear	клясти ся	klyastyh' syah
to sup	вечеряти	vecheh'ryaty
to take	брати	brah'ty
to tell	розказувати	rozkah'zoovaty
to taste	смакувати	smakoovah'ty
to thank	дякувати	dyah'koovaty

English	Ukrainian	Pronunciation
to think	думати	doo'maty
to throw	кидати	kidah'ty
to touch	дотикати	dotikah'ty
to translate	перекладати	perekladah'ty
to travel	подорожувати	podorozhoovah'ty
to uncover	розкривати	rozkrivah'ty
to unpack	розпакувати	rozpakoovah'ty
to wash	ирати	prah'ty
to weep	плакати	plah'katy
to weigh	важити	vah'zhity
to wish	желати	zhelah'ty
to work	робити	robih'ty
to wrap	завивати	zahvivah'ty
to write	писати	pisah'ty

25. Adverbs, Conjunctions and Prepositions (Прислівники, З'лучники і прийменники.)

about	около	okoh'lo
above	над	nahd
after	після, за	opees'lya., zah
afterwards	після	opeeslya
again	знова	zno vah'
against	проти	proh'ty
almost	майже	mai'zhe
already	вже	vzheh
also	тоже	toh'zhe
although	хоча	khochah'
altogether	зовсім	zovseem'
always	всегда	vseh dah'
among	меж	meh'zhy
and	і	ee
anywhere	де небудь	deneh'boot
as	як	yahk
as many — as		
as much — as	стільки - скільки	steel'ko - skeel'ko
as soon as	як лише	yahk lish eh'

English	Ukrainian	Pronunciation
at	у, в	oo, v
at first	спершу	s'pershoo'
at last	накошеь	nakonehts'
at one	сеічає	seichahs'
badly	але	zleh
because	позаяк	pozayahk'
before	перед	peh'red
behind	позаду	pozah'doo
below (adv.)	вниз	vnizoo'
below (prep.)	ни	peed
besides	впроті того	krohmeє toh'ho
better	дуже	looch'she
between	межи	me'zhy
but	але	ah'le
by	через	che'rez
down	вниз, внизу	vnihz, vnizoo'
early	рано	rah'no
either — or	або-або	ah'bo - ah'bo
elsewhere	деінде	deen'de
enough	достеь	dosiht'
except (conj.)	если не	yesly' - neh
everywhere	всюди	vsyoo'dy
except (prep.)	впроті	kroh'mee
far	далеко	daleh'ko
for (prep.)	для	dlyah
for (conj.)	бо	boh
from	від	vecd
hardly	ледви	ledvy'
here	ту	too
how (adv.)	як	yak
how (conj.)	однак	odnahk'
however	кілько	keel'ko
how much	если	yesly'
if	если не	yesly' - neh
if not	если лише	yesly' - lishch'
if only	на будуче	nah boodoo'che
in future		

English	Ukrainian	Pronunciation.
in, within	в, внутр	v, vnootr
indeed	дійсно	deeihs'no
inside	внутрі	vnootr
instead of	місто	mee'sto
late	пізно	peez'no
less	менше	mehn'she
like	подібно	podee'bno
many times	много разів	mnoh'ho razeev'
more	більше	beel'she
much	багато	bolah'to
near	близько	blih'zko
nearly	майже	mai'zhe
neither — nor	ані ані	ah'nee - ah'nee
nev	ніколи	neekoh'i,
not	ні, не	nee, neh
not at all	зовсім ні	zovseem nee
nothing	нічо	neechoh'
not yet	еще не	yeshshchek' neh
now	тепер	tepeh'r
nowhere	нігде	neehdeh'
of	від	veed
often	часто	chah'sto
on the left	на ліво	nah lee'vo
on the right	на право	nah prah'vo
only	лише	lishch'
opposite	проти	proh'tiv
or	або	ah'bo
out of	із	eez
outside	гні	vnee
over	над	nahd
perhaps	може	moh'zhe
presently, soon	скоро	skoh'ro
quickly	скоро	skoh'ro
rather	радіше	raht'she
round about	около	okoh'lo
scarcely	ледь	ledvy
seldom	рідко	reed'ko

English	Ukrainian	Pronunciation.
since (prep.)	від	veed
since (conj.)	тому що	tomoo' - shehoh
so	так	tahk
sometimes	часом	chasohm'
so much the better	тим дужче	tihm looch'she
soon	скоро	skoh'ro
suddenly	немаїно	neenai'no
that	що	shehoh
then (adv.)	тоді	todyee'
thence	від тоді	veed todyee'
thence forth	від того часу	veed toh'ho chasoo'
there	там	tahm
through	через	chch'rez
thus	так	tahk
to	до	de
together	разом	razohm'
towards	до, ід	doh, eed
under	під	peed
unless	коли ні	koly' nee
until	до	doh
upon	на, над	nah, nahd
very	дуже	dooshe
well	добре	doh'bre
when	коли	koly'
where?	де?	deh?
while	одчас коли	peed'chas koly'
why	чому?	chomoo'
willingly	охочо	okhoh'cho
with	з	s, z,
without (prep.)	ні, без	vnee, behz
without doubt	без сумніву	behz soom'neevoo
yet	однак, ще	odnah'k, yeshchek'

26. Military Titles. (Військові титули.)

Private
bugler

престий
| трубач

proh'styi
| troobach

English	Ukrainian	Pronunciation
drummer	барабанник	barabahn'shehik
corporal	капралъ	kah'pral
sergeant	десятникъ	desya'tnik
second lieutenant	підпоручникъ	peedporoo'chnik
lieutenant	поручникъ	poroo'chnik
captain	капітан, сотник	kapitahn, sohtnik
lieutenant colonel	підполковникъ	peedpolkohv'nik
colonel	полковникъ, атаман	polkoh'vnik
fieldmarshall	фельдмарш	heht'man
general	генерал	generahl'
commanding officer	командуючий офіцер	kommadoo'youchyi ofetsyr'
commandant	командант, вожд	kommadah'nt vozhd
chief of the staff	голова штабу	holovah' shtah'boo
staff officer	штабовий офіцер	shtabovyi' ofetsyr'
commander in chief	начальник штабу	nachah'lnyi vozhd
doctor	лікар	likahr'
paymaster	платишник	platnih'ebyi
orderly	підлянець	peeslanchts'
orderly officer	дежурний офіцер	dezhoor'nyi ofetsy'r

27. Naval and Military Terms.

(Морські і військові назви.)

Absence (leave of)	відсуття	vee'dpoostka
acquittal	увільнення від війни	oovee'lnenye veed
admiral	адмірал	admirahl' (vinyh')
advance (to)	йти вперед	cetyh' vpered'
advanced guard	переша сторожа	pereh'dna stoh'rozha
advanced party	патруля	patroo'la
aiming drill	вправи в стрільню	vprah'vy v stree'lanyou
alarm	аларм	alah'rm
ambulance	шпитальний вез	shpintah'lnyi veez
ammunition	амуніція	amoonyeetsiya

English	Ukrainian	Transliteration
anchor	якор	yah'kor
armistice	зв'язка перемир'я	zavce'sheny
arms	оружя	oroo'zhe
army	армия	ah'i'neeya
army corps	корпус войска	koh'rpoos vee'ska
army order	наказание по части	veejskoh'vyi rozkaz
arrow	стрѣла	stree'lah'
arsenal	арсенал	arsenalh'
artillery	артилерія	arte'leh'reeya
attack	напад	nah'pad
attack, false	неуспѣшное нападеніе	peedstoo'pny i nah'pad
attack, flank	бѣгъ в бок	bee'zhi' napad
attack front	фронтальное нападеніе	frontovyi nah'pad
attack 1st line	перша боева линія	peh'rsha boyevah' lee'nee'ya
of		
attack 2nd line	двѣта боева линія	doo'ha boyevah' lee'nee'ya
of		
attention!	вѣст!	poh'zeer!
at what hour?	в котору годину	v kotroo' hodih'noo
axle	ось	vos
back of a horse	спина	spih'na
backsight	задня часть	ah'dna chast
badges	знаки	veedznah'ky
ball cartridge	стрільничі патрон	stree'lnyi patrohn'
band	бандя оркестра	bah'nda, orkeh'stra
barrack	баракы	barah'ky
base	головничі	holovnyi'
battalion	куринь	koorin
battery	батерія	bateh'reeya
battle	битва	bih'tva
bayonet	штык	shtihk
bayonet charge	нападеніе штыками	nah'pad shtih'kamy
belt	пояс	poh'yas
binoculars	щезла	shklah
bit (for horse)	хлосты	khloh'sty

English	Ukrainian	Pronunciation.
bivouac (to)	стояти на чатах	stoyah'ty na chah'takh
bomb	бомба	boh'mba
bombard (to)	обстріювати	obstree'loovaty
booty	добич	doh'bich
boot	чобіт	choh'beet
breadth	ширина	shirinah'
bridle	вудечка	voozdeh'chka
brigade	бригада	brigah'da
broad	широкий	shiroh'kyi
bugle	труба	trod'bah'
bugle sound	знак трубою	znahk trooboh'yoo
bullet	куля	koo'la
button	гузик	goo'zik
button hole	дірка на гузик	dee'rka na goozik
camel	верблюд	verblood'
camp	табор	taboh'r
camp kettle	котел	kotehl'
cannon, gun	гармата, пушка	harmah'ta, poo'shka
capture (to)	полонити	polonih'ty
carriage wheel	келесо	koh'leso
cartridge	патрон	patroh'n'
cartridge belt	пояс на патроні	poh'yas na patroh'ny
cavalry	кавалерія	kavaleh'reeya
cavalry trot	троп	trohp
cavalry prepare for'	всідати на коня!	vseedah'ty na konyah'
cease fire!	перестати стріляти	perestah'ty streelah'ty
certificate	свідоцтво	svedo'tstvo
certificate of discharge	свідоцтво увільнення	svedo'tstvo oovee'lnenya
chain	ланцюх, дуби	lyantsoohk' dih'by
change of front	зміна фронту	zmee'na froh'ntoo
change of position	зміна позиції	zmee'na pozih'tsiyee
charge!	до атаку	doh atah'koo

English	Ukrainian	Pronunciation
cholera	холера	kholeh'ra
company	сотня	soh'tnya
company half	пів сотні	peev soh'tnee
company double	скріплена сотня	skree'plena soh'tnya
cloak	мантля	mantla
colours of a regiment	прапор	prapoh'r
column	колонна, ряд	koloo'mna, ryahd
column 1 close	збитий ряд	zbih'tyi ryahd
" 1 double	подвійний ряд	podvee'nyi ryahd
" 1 half	пів ряд	peev-ryahd
" line of—s	лінія рядів	leeneeya ryahdee'v
" mass of-s	маса рядів	mah'ssa ryah'dee'v
column of divisions	дивізійний ряд	diveezyi'nyi ryahd
column of route combatant	ряд в поході обов'язний	ryahd v pokhoh'dee boyevyi'
combatant non— command	необов'язний команда, розказ	neboyevyi' komah'nda, roh'zkaz
commissariat	інтендантура	eentendantoo'ra
compasses	циркуль	tsirkl
cook	кухар	koo'khar
court-martial	військовий суд	voyennyi sood
" district	окружний суд	okroo'zhnyi sood
" general	власний суд	vih'sshyi sood . . .
court proceed- ings of	судова розправа	soodovah' rozprah'va
court-martial, regimental	військовий полковий суд	voye'nni polkovyi sood
court summary	полевий суд	polevyi' sood
court of inquiry	слідство	slee'dstvo
confined to barracks	стояти в касарні	stoyah'ty v kasah'rny
conduct	поведене	poveh'denye
countersign	ключ	klich
courage	відвага	veedvah'ha
crew	залога	zalah'ha

English	Ukrainian	Pronunciation
dagger	шпидет	shtih'let
decision	рішення	ree'shenye
defaulter	запедбууючий	zaneh'dbooyoochyi
	обовязок	obovqah'zok
defence	оборона	oboroh'na
defile	дефіляда	defeelah'da
depot	склад	sklahd
deserter	дезертир	dezertih'r
detached file	окремий відділ	okrehmyi vee'ddeel
detachment	відділ	vee'ddeel
diarrhoea	розвільнене	rozveelnenye
diary, journal	дневник	dneh'vnik
discipline	карність	kah'rneest
disembarkation	висідок	vih'seedok
dismiss (to, from service)	увільнити зі служби	ooveelnih'ty zee sloo'zhby
dismissal from office	увільнене з уряду	ooveelnenye z oo'ryadoo
dismount	злізти з коня	zlee'zty z konyah'
distance	віддаль	vee'ddal
division	дивізія	divee'zeeya
dockyard	адміральський склад	admeerah'lskyi sklahd
don't move!	не рухати ся	ne roo'khaty syah
drill	вправа	vprah'va
drill, aiming	вправа в стріляю	vprah'va v stree'lanyou
drink	напій	napeei'
driver	поганяч	pohanyahch'
driver of pack animals	наганяч	nahanyahch'
drum (big)	барабан	barabahn'
drunk	п'яний	pyah'nyi
dysentery	дизентерія	dizenteh'reeya
embarkation	всіданє на корабель	vsee'danye na korabeht'
encampment	табор	taboh'r

English	Ukrainian	Pronunciation.
enemy	ворог	voh'roh
engagement	потичка	potih'chka
engineer	інженір	cenzheencer
enlistment	бранка	brah'nka
entrenchment	окони	okoh'py
equipment	стрії	streei
escort	сторожа	storoh'zha
examination	допит	doh'pit
expedition	виправа	viprah'va
extend	розтягнути	roztyahnooty
fall in!	в ряд!	f ryahd!
farrrier	ковал	kovahl'
fatigue	домашня праця	domah'slna
		prah'tsya
fatigue party	робочий відділ	roboh'chyi vee'ddeel
field-exercises	маневри	manehvry
field-glass	далековид	dalehkovidh
field-gun	полева гармата	polevah' harmah'ta
field hospital	полевий шпиталь	polevyi' shpitol'
file	ряд	rya'hd
file, blank	геновини	nepoh'vnyi
" connecting	що дучить	shcho loo'chit
" even	рівний ряд	ree'vnyi ryahd
" leading	передний ряд	pereh'dnyi ryahd
" odd	перівний ряд	neree'vnyi ryahd
" in single	гусаком	hoosakohm'
fire	вогонь	vohohn'
fire!	стріляй!	streeklai!
fire-engine	пожарна машина	pozharna mashih'na
flag	знапор	prapohr'
flank	фаланга	falah'nga
" inner	внутрішня	vnoo'treeshna
	фаланга	falah'nga
" left	ліва фаланга	lee'va falah'nga
" outer	гнішна фаланга	vnee'shna falah'nga
" right	права фаланга	prahva falah'nga
fleet	фльота	floh'ta

English	Ukrainian	Pronunciation.
footsoldier	піший жовнір	pee'shyi zhoh'vneer
forage	пашня, обрік	pashnya' obree'k
foresight (gun)	мушка	moo'shka
" (rifle)	устрій	oo'streei
formation	кріпость, форт	kree'post, fohrt
fort	укріпяти	ookreeplyah'ty
fortress	фортечний мур	forteh'chnyi moor
fortify	вперед!	vperch'd!
fortress wall	чвіркамп!	chveerkah'my!
foreward!	фронт	frohnt
fours (in)	передний ряд	pereh'dnyi ryahd
front	несхорон	poh'khoron
front rank	урьоп	oo'rlop
funeral	наколінники	nakolee'nniky
furlough	бравий	brah'vyi
gaiters	гальоп	galohp'
gallant	залога	zalah'ha
gallop	жандармерія	zhandarmeh'reeya
garrison	генерал	generahl'
gendarmerie	географія	geoghah'feeya
general	геометрія	geomeh'treeya
geography	пояс	joh'yas
geometry	пояска	pyah'zhka
girdle	пояска	shklah'nka
girth	рукавиця	rookavih'tsya
glass (for drinking)	уряд	oo'ryad
glove	намісник	namee'stnik
government	могила	mohih'la
governor	чистити	chih'stity
grave (s.)	сторожа	stoh'rozha
groom (brush a)	варта	vah'rt
guard, escort		
" (of soldiers)	передна сторожа	pereh'dna stoh'rozha
" (advanced)	задна сторожа	zah'dna stoh'rozha
" (rear)		

English	Ukrainian	Pronunciation.
gun (musket)	криє	krihs
gun (carriage)	ляфета	lafeh'ta
gunner	артилерист	artilernih'st
gun powder	порох до стріляня	pohrokh do stree'lanya
halt!	стати!	stah'ty!
halter	вудочка	voozdo'chka
haversack	військовий мішок	veeiskohvyi meeshoh'k
hay	сіно	seeh'no
head-quarters	голова кватира	holovnah' kvatih'ra
helmet	чак	chah'ko
history	гісторія	heestoh'reeya
horse	кінь	keen
" (a brown)	гвідний	hnee'dyi keen
" (a dark grey)	темно-сірий	te'hmno see'ryi
horse - brush	кітка	shchee'tka
" - cloth	дерга	deh'rha
horses' - hoof	кошиг	kopih'to
" - mane	грива	hrih'va
" - shoe	підкова	peedkoh'va
" - tail	хвіст	khveest
hospital	шпиталь	shpital'h
hut	келіба	kolih'ba
imprisonment	уязненє	oovyah'znenye
independent	окрема паліба	okreh'ma palbah'
firing		
infantry	піхота	peekkoh'ta
infantry, mounted	кінна піхота	keennah' peekkoh'ta
inspection parade	перегляд	pereh'hlad
instructor	інструктор	eenstroo'ktor
insubordination	неповинованє	nepovinoch'vanye
Intelligence	дорадчий штаб	dorah'dchyi shtahb
Department		
intoxicated	цянпий	pyah'nyi
intrench (to)	вкопати ся	vkopah'ty syah

English	Ukrainian	Pronunciation.
in which direction?	в яким напрямі?	v yakee'm nah'pnyamee
in what strenght?	в якій силі?	v yakeei' sih'lee
ironclad	панцирний	pantsih'rnyi
judge	судія	soodeeyah'
killed	гібнний	vbih'tyi
knapsack	торністра	tornee'stra
ladder	драбина	drabih'na
lance	піка	pee'ka
spear	шипія	shpih'tsee
lantern	ліхтарня	leekhtah'nyu
lanyard	мотузок	motoozohk'
lashing	іпркріплене	prikree'plenye
lay down your arms!	зброю зброю!	zlozhy' zbroo'yoo!
leave of absence	відпустка	vee'dpoostka
left	лівий	lee'vyi
line	лінія	lee'neeya
" of columns	„ рядів	lee'neeya ryadee'v
communications	„ дозовів	„ dovo'h'zeev
" " fire	„ боєва	„ boyevah'
" " operation	„ операцій	„ operah'tseei
" " retreat	„ відступу	„ vee'dstoo'poo
" " sight	„ стрілу	„ stree'loo
main body	головний корпус	holovnyi' koh'rpoos
manoeuvre	маневри	maneh'vry
map	мана	mah'pa
march!	в похід!	v pokhee'd!
marksman	добрий стрілець	doh'bryi streele'ts
marquee tent	шатро	shatroh'
military police	військова поліція	veeiskoh'va
" service	„ служба	polee'tsya veeiskoh'va
mine	міна	mee'na
mortar	моздр	moh'zdeer

English	Ukrainian	Pronunciation
move a little to the rear	пофнути ся назад!	tsɔfnoo'ty syah vzahd!
move forward!	похід вперед!	poh'kheed vpereh'd!
musketry	стріляне	stree'lenye
musketry instruction	наука стріляння	naoo'ka stree'lanya
muster	перегляд	pereh'hlad
mutiny	бунт	boont
muzzle (of a gun)	дуло	doo'lo
nose-bag	торба	toh'rba
occupy (to)	заняти	zanyah'ty
officer	офіцер	ofetsyr
officer's undress	домашній стрій	domah'shnyi streei
ophthalmia	запалене очей	zapa'hlenye ochyi
order (command)	розказ	roh'zkaz
orderly (on duty)	дежурний	dezhoo'rnyi
out - post	скрайна варта	skrahi'na vah'rta
outworks	мішні укріплення	vnee'shnee oookree'plenya
parade	парада, обхід	parah'da, obkhee'd
parapet	оборонний вал	oboroh'nyi vahl
pass	перехід, проємія	perekhee'd, proh'smik
patrol	патруля	patroo'la
pay, salary	платня	platnyah'
peace	мир	mihr
pencil	олувець	oloovets'
pension	пенсія	peh'nseeya
pioneer	піонер	peeonee'r
pistol	пістоль	peestoleh'
pivot	півень	shpihl
plan	план	plahn
pontoon	понтон	pontoh'n
post	становище	stanoh'visko
powder	порох	poh'rokh

English	Ukrainian	Pronunciation
powder - magazine	склад пороху	sklahd poh'rokho
prison	тюрма	tyoormah'
prisoner	в'язень	vyah'zen
" of war	полонений	poloneh'nyi
proceedings of the court	судова розправа	soodovah' rozprah'va
promotion	аванс	avah'ns
punishment	укаранс	ookahranye
quarters	квартира	kvatih'ra
quickly	скоро	skoh'ro
quinine	хініна	kheenyee'na
rain	дош	dohshch
range (distance of flight of projectile)	віддаль лету	vee'ddal leh'too koo'lee
rank (in army)	ступень, ранга	steh'pen, rah'nga
" (line of men)	ряд	ryahd
" and file	нижня ранга	nih'zsha rah'nga
" front	передний ряд	pereh'dnyi ryahd
" rear	задний ряд	zah'dnyi ryahd
rations	порція	poh'rtseeya
reconnaissance	розвідник	rozvee'diny
recruit	рекрут	rekroo't
redoubt	редута	redoo'ta
regiment	полк	pohlk
regulations	установи	oostanoh'vy
rein	в'ажки	vazhky'
release	увільнити	ooveelnih'ty
relief (change)	зміна	zmee'na
report	звіт	zveet
resign (to)	зрештупувати	zrezignoovah'ty
retire (to)	цефатися	tsofah'ty syah
retreat (to)	цефатися	streelet's
rifleman	стрілець	meeshoh'k
sack	мішок	seedloh'
saddle	сідло	

English	Ukrainian	Pronunciation.
Saddle pack	сідло тягарне	seedloh' tyahah'rne
saddler	сідельник	sedeh'lnik
salute	поздоров	pozdoroh'v
sapper	сапер	sah'per
scout	вістун	veestoo'n
second (the) regiment	другий полк	droo'hyi pohlk
semaphore	семафор	semafoh'r
sentry	вартоний	vartovyi'
shell	гранат	granah't
ship of war	воєнний корабель	voye'nnyi korabeh'l
shot (cannon ball)	куля	koo'la
sight of a gun	ціль	tseel
signal	знак	znakh
signal party	звідунча патруля	zveedoo'ncha patroh'la
signaller	звістун	zveestoo'n
skirmish (to)	бороти ся	boroh'ty syah
slowly!	поволайше	povoleeishe
small shot	шріт	shreet
soldier	зовнір	zhoh'vneer
spur	шикну	shpoh'rna
spy	шпиг	shpih
squadron	шкадрона	shkadroh'na
square	чотирокутник	shotirokoo'tnik
stable	стайня	stahi'nyu
staff	штаб	shtahb
stall	хлів	khleev
stirrup	стремпо	streeh'meno
surrender (to)	піддатися	peeddahty syah
" (to) upon terms	, на умовах	peeddah'ty syah na ooslee'vyakh
sword	шабля	shah'bla
telescope	телескоп	teleskoh'p
tent	шатро	shatroh'
tent - peg	вілок	keelokh'

English	Ukrainian	Pronunciation.
theft	крадіж	krah'deezh
to the right	на право	nah prah'vo
to the left	на ліво	nah lee'vo
to the rear	в зад	v zahd
torpedo - boat	міноносець	meenonoh'sets
transfer (to)	перенести	pereneh'sty
transport	перевіз	perevee'z
trenches	транші	shah'ntzsee
troops	війська	veei'ska
troops (regular)	регулярні війська	regoolahraee
" (reserve)	резервові "	rezervohvee veei'ska
trot	тропом	trohpom
trumpet	труба	troobah'
uniform	мундур	moondoor
valise	валіза	valee'za
vedette	кінний вартовий	keennyi' vartovyi'
veterinary	ветеринар	veterinah'r
surgeon		
victory	перемога	pe' ee'da
village - chief	сільський голова	sil'skyi' hoh'ova
war	війна	veeinah'
water - bottle	фляшка на воду	flah'shka na voh'doo
wheeling	закрут	zah'kroot
wing, left	крило, ліве	kriloh', lee've
wing, right	" праве	" prah've
wounded	ранений	raneh'nyi
wound in the head (contussion)	рана в голову	rah'na v hoh'lovoo

28. Commercial and Trading Terms.

(Торговельні і купецькі назви).

Account.	Settle- ment of	рахунок, заплата	rakhoo'nok,
"	To close	Закнути рахунок	zaplak'ta zamnook'ty rakhoo'nok

English	Ukrainian	Pronunciation
Account Extract	виття рахунка	vih'tyah rakhoo'nka
" Charges	Рахунок розходів	rakhoo'nok rozkhoh'deey
" Joint	Загальний рахунок	zahah'lyyi
" Sales	Рахунок продаж	rakhoo'nok
Advice. As per	Цяля повідомле-	proh'dazhee
" Without	без повідомленн ^{ня}	pee'slya poveedoh'mlenya
further	дальшого	behz poveedoh'mlenya
Advised	повідомлений	dah'lshoho
Apprentice	учени челядник	poveedoh'mlenyi oo'chenik.
Assets	масток	chelah'dnik
Attorney.	заступник,	mayeh'tok
Power of	повномочія.	zastoo'pnik,
Average	Пересічність	povnomoh'cheye
" On an	пересічно	pereh'seechneest
average		pereh'seechno
Balance	біланс	bee'lans
" To	білансувати	belansoovah'ty
" sheet	Звіт рахунків	zveet rakhooon'keew
Banking	банковий інтерес	bankovyi' eenteh'res
Bearer	госідаючий	poseedah'yoochyi
Bill, date	вексель, дата	veh'ksel, dah'ta
" at sight	в платний по	v.plah'tnyi po
" after sight	предложенню	predlah'zhenyoo
" of lading	в. на час	v. na chahs
Bond (in)	рахунок посылки	rakhoo'nok poh'silky
" warehouse	в магазні	v magazih'nee
Bonded goods	магазні	magazih'n
	речі віддані в охорону в магазні	reechy vee'ddanev v okchoroh'noo
		v magazih'nee

English	Ukrainian	Pronunciation.
Bonds with coupons	бонди з купонами	boh'ndy z koopoh'namy
Bonds without coupons	бонди без купонів	boh'ndy behz koopoh'neev
Bookkeeper	бухгалтер	knihovoh'dchik
Brokerage	куртаж	koortahz'
Business with interest	Інтерес. Гуртовний і	eenteh'res, hortoh'vnyi e.
" with interest	інт.	dreebnyi een.
" without interest	к. без інтерес	pokih'nooty
Cartage from	везити і на перевіз	eenteh'res nalezhi'teest zah perevee'z
Charter (to) a ship	заартерувати корабель	zacharterovah'ty korabeh'l
Chartering	артерувати	charteroh'vanye
Claim. To send in a	Претенсія. Предложити п.	preeteh'nseeya, predlozh'ity p.
Claim. To make good a	доказати	dokazah'ty
Clearing - house	ліквідаційний уряд	leekveedatsyi'nyi oo'ryah'd
Clerk	субект	soo'byeht
Closed weak	при кіщі слабо	prih keentsee' slah'bo
Collision	зудар	zoo'dar
Company (Society)	Товариство	tovah'ristvo
Company Joint Stock	Акційне товариство	aktsyi'ne tovah'ristvo
Company Limited Liability	Т. з ограниченою порукою	t. z ohranihchenoyoo poroo'koyoo
Complaint	скарга, жалоба	skah'rha, zhaloh'ba
Confirm a telegram	потвердити телеграму	potverdih'ty telegrah'moo
Correspondent	дописуватель	dopisoovah'tel

English	Ukrainian	Pronunciation.
Cost, insurance and freight (Cif; c. i. f.)	кошт асекурації і фрахтура	kosht, asekooral'tseeya ee frakhtoo'ra
Credit balance " to give on	кредитний біланс бор., дати	kredih'tnyi bee'lans borhooval'ty
Credit (to)	признавати	priznavah'ty
Creditor customer	виритель екупень	verih'tel poh'koopen
Custom House	царовий уряд	tslohvyi oo'ryad
Custom House duties	царові належності	tsloh'vee nalezhih'tosty
Custom House charges	царова оплата	tsloh'va oplah'ta
Custom House tariff	царова тарифа	tsloh'va tarih'fa
Damages (com- pensation " To claim	відшкодоване домагати ся відш.	veedshkodoh'vanye domahah'ty syah , veedsh.
Date. At three months	дата. В три місяці	dah'ta v trih meesyahrtsee
Debit " and Credit	дебіт д. і кредит	deh'beet d. ee kreh'dit
Debtor	довжник	dovzhnik'
Deliver. To	дєручити	doroochih'ty
Delivered free	з доставою	z dostah'voyoo
Demurrage	кошта опізнення	koh'shta opeez'nenya
Deposit	депозит	depoh'zit
Director	завідатель	zaveedah'tel
Dock and Harbour dues	портові належ- ності	portovee' nalezhih'tosty
Dock yard	адміральський склад	admeerah'lskyi sklahd
Dock dry	сухий док	sookhyi dohk
Double Entry	подвійне книговодство	podveei'ne knihovoh'dstvo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Due, when at maturity	платний на час	plah'tnyi nah chahs
Duty, Additional	додаткове цло	dodatkoh've tsloh
" Liable to	відлягаючий	peedlahah'yoochyi
" free	цтовій оплаті	tsloh'veei oplah'tee
Duties, Export	вільний від цла	veelnyi veed tsloh
" Import	експортів цла	eksportoh'vee tsloh
Enclosed	імпортів цла	ceemportoh'vee tsloh
Enclosure	залучений	zaloo'chenyi
Endorse (to)	додаток	dodah'tok
	підписати ся на	peedpisah'ty syah
	відворотній стороні	veed'voroh'tneei storonee'
Endorser	той, що підписує	tohi, shchoh
	ся	peedpih'sooye syah
Endorsement	підпис	pce'dpis
Exchange (The)	біржа	bee'rzha
"	курс	koors
" at par	на рівні	nah ree'vnce
" above par	понадвартість	poh'nad vah'rteest
" below par	ниже вартости	nih'zshe vah'rtosty
Fail (bear)	уладок	oopah'dok
Fill (to)	виповнити	vih'povnity
Financial state	фінансовий стан	feenansoh'vyi stahn
Firm (unaltered)	сталій	stah'lyi
Firm	фірма	feer'ma
Forward (to) by train	вислати	vih'slaty
Forwarding	відсилка	zeehe'znitseyoo
" Agent	пересилковий агент	vee'dsilka peresilkoh'vyi ageh'nt
" business	пересилкове підприємство	peresilkoh've peedpriyc'mstvo
" charges	належність за пересилку	nalezhih'teest zah pereh'silkoo
Free on board (fob., f. o. b.)	з доставою на корабель	z dostah'voyoo nah korabehl'

English	Ukrainian	Pronunciation.
Goods, Contra- band (smuggled Goods, Prohibited	товар, контрабанда заказані товари	tovah'ry, kontrabah'nda zakah'zane
Guarantee	запорука	tovah'ry zaporo'o'ka
Guarantor	ручитель	roochih'tel
Gross Weight	загальна вага	zahah'lna vahah'
I. O. U.	Інсьменце зобов'язанє	pismeh'nne zobovyah'zanye
Import and Export	заплатити суму гоіз і вивіз	zahplatih'ty soo'moo vveez ee vih'veez
Inform (to)	повідомити	povee'domity
Informed (to be)	бути повідомленим	boo'ty poveedoh'mlenim
I-nformation	інформація	eenformah'tseeya
" bureau	інформаційне бюро	eenformatsee'ine byoo'ro
Inquire (to)	досліджувати	dopih'toovaty
Inquiry	дослідження	vivee'diny
Insurance, Marine	асекурація	asekoorah'tseeya
" Broker	морська асекураційний	moh'raska asekooratsyinyi
" Underwriter	агент	ahgent
" Agent		
" Company	асекураційне товариство	asekooratsyine tovah'ristvo
" Policy	поліса	polee'sa
" Premium	премія	preh'meya
" Rates	плата за асекурацію	plah'ta zah asekoorah'tseeyoo
Insure (to, against)	асекуровати	asekoorovah'ty
Insure against all risks	(проти) .. п. всіх ризиків	(proh'ty) asekoorovah'ty p. vseekh rih'skeev
Interest (The)	процент	proh'tsent

English	Ukrainian	Pronunciation.
Interest Rate of	скала процентів	skah'la
" To pay	платити процент	proseh'nteev
Introduce (to)	представити	platih'ty proh'tsent
Introduction	рекомендація	predstah'vity
Landing	пристань	rekomendah'tseeya
Leak	протік	prih'stan
Leakage	убиток	proh'teek
Liabilities	зобовязання	oobih'tok
Lighterage	плата за вилад- ванє корабля	zobovyah'zanya
		plah'ta zah
		vih'ladovanye
		korablah'
Load (to)	задувати	ladooovah'ty
Loss	страта	strah'ta
Manager	завідатель	zaveedah'tel
Market	торговниця	torhoh'vitsya
" price	торгова ціна	torhoh'va tseelah'
" day	торговий день	torhoh'vyi den
" dues	торгові оплати	torhoh'vee opiah'ty
" Monthly	місячний звіт	mee'syachnyi zveet
market report	о стані торгів	oh stah'nee torhee'v
Market. Detailed	подібний звіт	podree'bnyi zveet
statement of the		
Negotiate (to)	продавати	prodavah'ty
Negotiable	продажний	prodah'zhnyi
(saleable)		
Offer (to)	предкласти	predkladah'ty
Offers	оферти	ofehrti
Open steady (to)	на початку сталій	nah pochatkoə'
		stah'lyi
Order (to)	замовляти	zamovlah'ty
" To place	робити замовленє	robih'ty
on order		zamoh'vlenya
Packing	спакованє	opakoh'vanye
Partnership, To	розв'язані спілку	rozvyazah'ty
dissolve a		spee'lkoo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Payable at sight	платний по пред- ложеню	plah'tnyi poh predloh'zhenyoo
" on . . .	підлягаючий платні	peedlahah'yoochyi platnee'
Pilot (to)	проводити	provahdity
Pilot (The)	керманч	kermah'nich
Port of entry	пристань, де є цловний уряд	prih'stan, deh ye tsloh'vyi oo'ryad
" " discharge	пристань до вила- довуваня	prih'stan doh viladoh'voovanya
Postage	поштова оплата	pochtovah oplah'ta
Postage-Stamp	п. марка	p. mah'rka
Post-card	вершинський листок	perch'pisnyi listok
Post-paid	облачений	oplah'chenyi
Post-office	поштовий уряд	pochtovyi' oo'ryad
" " Money Order	коштовий грошовий переказ	" hroshevyi' perekah'z
Precaution	пересторога	perestoroh'ha
Predecessor	попередник	popereh'dnik
Price, Average	пересічна ціна	perch'seechna tseenah'
" Cost	ціна кошту	tseenah' koh'shtoo
" Fair	добра ціна	doh'bra tseenah'
" Losing	ціна на страту	tseenah' nah strah'too
" Low in	дешевий	deshch'vyi
" Rise in	підвишка ціни	peed'vishka tseeny'
" Selling	ціна продажу	tseenah' prodazhy
" To raise the	піднести ціну	peednech'sty tseenoo'
" List	лістинк	tseennih'k
Quotation	біржева ціна	berzhch'va tsenah'
Recapitulation	перегляд рахунків	perch'hlad rakhoo'nkeev
Receipt	покрітованя	pokveetoh'vanye
Reduction	знижка	znih'zhka

English	Ukrainian	Pronunciation.
Refuse all responsibility (to)	відмовити ся від всього відвічаль- ности	veedmoh'vity syah veed vsyah'koyee veedvechah'nosty
Register (to)	реєструвати	regeestrovah'ty
Registered letter	реєстрований лист	regeestroh'vani liht
Registered tonnage	реєстрація тонів	regeestrah'tseeya toh'neev
Rely on (to)	сповити ся на	spsostih'ty syah nah
Reply by Telegram	відповісти телеграфом	vee'dpoveed telegraph'moyoo
Representative	представник	predstah'vnik
Representation	представництво	predstavnih'tstvo
Rise (Ball)	підвішка	peo'dvishka
Safe Arrival	безпечно прибути	shehasih've pribootye'
Salesman	продавець	prodah'vets
Satisfactory	довольний	vdovolyah'yoochyi
" Un-	на	ne —
Sellers	продавці	prodah'vtsee
Sent for collection	висланий за грошам	pee'slanyi za hree'shmy
Settlement-day	день порашуків	delm porakhoo'nkeev
Shares. Debenture	уділи, облигації	oo'deely, obleegah'tseeyee
" Fully paid	гроші виплачені у	vpoh'vnee vih'plachence oo
" Ordinary	звичайні у.	zvichai'neec oo
" Preference	упривілейовані у.	oopriveeleyoh'va- neec oo
" Railway (guaranteed by the State)	железничі у, (запоручені державою)	zheleeznichec co (zaporoo'chenee derzhah'voyoo)
Ship broker	корабельний агент	korabeh'lnyi agehnt'
Shipment	посилка	poh'silka
Ship owner	власник корабля	vlastih'tel korablah'
Ship (to)	посилати	posilah'ty

English.	Ukrainian	Pronunciation.
Ship chandler	торгівник всякими корабельними принадлежностями	torhohv'shehik vsyah'kimy korabel'himiy
Shipping	задованє на корабель	prinaleh'zhnostyamy ladoh'vanye nah korabel'h'
" charges	належність за задованє	nalezhh'ksteet za ladoh'vanye
Shipwreck	розбиток корабля	rozbih'tok korablah'
Sinking, Fund	фонд на уплату догугу	fohd nah splah'too do'hooh'
Situation, Post	розположенє, становище	poloh'zhenye stanch'vislu'he
Slack	повільний	roveelnyy
Slightly rising solvency	слабий відіом можливість платити догугу	slabyi peedyoh'm moh'zhr'cest platih'ty dovyh
Speculator	спекулятор	spekookah'tor
Spoilt	зіснутий	zeepsoo'tyi
Standing	стан	stahn
Stock	картени папери	vah'teesnee papch'ree
Stock-broker	біржевий підписець	beerzhevyi' peedp e'mets
Stock and Share Quotations	біржеві відомості	beerzhevee' vee'domosty
Stock-jobber	біржевий спекулятор	beerzhevyi' spekookah'tor
Stowage	задованє	lahdoh'vanye
Successor	наслідник	naslee'dnik
Telegraphic Address	телеграфічна адреса	telegrafee'chna adreh'sa
Tow (to)	тягнути ланвою	tyahnooty
Unload (to)	виздобувати	lih'nvoyoo viladoh'voovaty

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Unloading	випадовуванє	viladoh'voovanye
Wharf	пристань	prih'stan
Wharfage	належитість за про буток и пристань	nalezhih'teest zah proboo'tok v prih'stany
Wholesale - business	гуртовий інтерєс	hoortoh'wyi eenteh'res
Wholesale-price	гуртовна цїна	hoortoh'vna tseenah'
Winding up	ліквідація	leekveedah'tseeya
Wire, Telegraph (to)	телеграфувати	telegrafoovah'ty

29. Shooting and Fishing. (Полування і риболовство).

Axe	сокира	sokih'ra
bait	примана	primah'na
bullet	куль	koo'la
caps	годовки	holovky'
cartridge	добувач патронів	doboovah'ch
extractor		patroh'neev
cartridges	патрони	patroh'ny
file	пилівник	pih'lnik
fishing-basket	ковшик на рибу	koh'shik nah
		rih'boo
" -hook	гачок	hachoh'k
" -line and wheel	рудка	voo'dka
" -net	сїтка	see'tka
" -rod	вудлиско	voo'dlisko
" -tackle	рибачькі знаряди	ribah'tskee znah'ryady
fisherman	рибак	ribah'k
float	поплавець	poh'plavets
fly	мушка	moo'shka
game-bag	мисливська торба	mislih'vska toh'rba
gimlet	свідерок	sveedeh'rok

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
grindstone	точило	tochih'lo
gun	стріляба	strelbah'
gun-case	футерал на	fooherah'l nah
gun-powder	стрілябу	strelboo'
gut	стрільний порох	strelnyi poh'rokh
hammer	кишкова струна	kishkovah' stroo'na
hammerless-	молоток, курок	molotoh'k, koo'rok
rifle	карабін без курка	karabee'n behz koo'rka
knife	ніж	neezh
matches	сиринки	seernikiy'
nail	нівник	t vyahk
pincers	пинці	shih'iptsee
pipe and tobacco	люлька і тютюн	loo'lka ee tyootyoo'n
ramrod	набивач	nabivah'ch
saw	пилка	pih'lka
screwdriver	закрутка	zakroo'tnik
sheath	похва	poh'kva
shot	стріт	shreet
tools	збрардя	znah'ryady

ELEMENTARY GRAMMAR.

In Ukrainian the parts of speech are:

- | | | |
|------------------|------------------|-------------------|
| (1) Substantive, | (2) Adjectives, | (3) Numeral, |
| (4) Pronoun, | (5) Verb, | (6) Adverb, |
| (7) Preposition, | (8) Conjunction, | (9) Interjection, |

The Substantive.

There are three genders: — Masculine, Feminine and Neuter. The gender for animate objects goes by sex, else by ending of nouns. Masculine (M.) are: — (1) Names of males. (2) Nouns ending in consonants (hard, soft, softened) or in ñ; in vowels -o, -e, -a, -я, and sometimes the adjectives are used as masculine nouns. Feminine (F): — (1) Names of females. (2) Nouns ending in -a, soft or softened consonant, or in -p. Neuter (N.): — (1) Some

names of living objects, when sex is not specified. (2) Nouns ending in -о, -е, -а, and some in -я.

There are two Numbers: — Singular (Sing.) and Plural (Plu.) Seven Cases: — I. Nominative (Nom.), II. Genitive (Gen.), III. Dative (Dat.), IV. Accusative (Acc.), V. Vocative (Voc.), VI. Instrumental (Inst.), Prepositional (Prep.).

There are eleven Declensions, four for Masculine and Neuter genders and three for feminine gender, arranged according to ending, as per above mentioned rules.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES

I. Masculine

(1) лис (fox); конь (hip). (2) учитель (teacher). (3) воевода (Commander). (4) токарь (carpenter).

Sing.	Nom. лис, конь.	fox hip; the, a —	учитель
	Gen. лис-а, коня	of the, a fox, hip	учителя
	Dat. лис-ам	to the, a fox, hip	учител-ам
	Acc. лис-а, коня	table, hip; the, a-	учителя
	Voc. лис-е	oh fox!	учитель-ю
	Inst. лис-ом	by the, a fox	учител-ем
	Prep. (в) лис-ѣ	(in) the, a fox	учител-ѣ (-ю)
Plu.	Nom. лис-и	foxes, the —	учител-ѣ
	Gen. лис-ин	of the foxes	учител-ин
	Dat. лис-ам	to the foxes	учител-ам
	Acc. лис-и	the foxes	учител-ин
	Voc. лис-и	oh foxes!	учител-ѣ
	Inst. лис-ами	by the foxes	учител-ями
	Prep. (в) лис-ах	(in) the foxes	учител-ях

Sing.	Nom. воевод-а	госл-я
	Gen. воевод-и	госл-ѣ
	Dat. воевод-ѣ	госл-ѣ
	Acc. воевод-у	госл-ю
	Voc. воевод-о	госл-ю
	Inst. воевод-оу	госл-ю
	Prep. воевод-ѣ	госл-ѣ
Plu.	Nom. воевод-и	госл-ѣ
	Gen. воевод-ин	госл-ѣ
	Dat. воевод-ам	госл-ѣ
	Acc. воевод-ин	госл-ѣ
	Voc. воевод-и	госл-ѣ
	Inst. воевод-ами	госл-ѣ
	Prep. воевод-ах	госл-ѣ

Note. Masculine Accusative is the same as Masculine Genitive for living things; otherwise, the same as Mascu-

line Nominative. The Prepositional is only used with Prepositions.

The e remarks apply al o to Adjectives.

II. Feminine.

(1) сила (force); риба (fish); мука (flour). (2) сушня (strawberry); праця (work); рося (rose); травя (grass); саця (soot). (3) часть (part); рч (thing); твар (face); мун (mouse); мн (night).

Sing.	Nom. сила	сушня	часть, рч, твар
	Gen. силы	сушняі	часты
	Dat. силе	сушняі	часты
	Acc. силу	сушняю	часть, рч, твар
	Voc. сило	сушняе	часты
	Inst. силою	сушняю	часты
	Prep. (в) силе	(в) сушняі	(в) часты
Plu.	Nom. силы	сушняі	часты
	Gen. сил	сушняі	часты
	Dat. силам	сушняім	часты
	Acc. силы	сушняі	часты
	Voc. силы	сушняі	часты
	Inst. силами	сушняімі	частымі рч-амі, твар-амі
	Prep. в силах	(в) сушнях	(в) частях, рч-ах, твар-ах

Note. — Feminine Plural Nominative, Accusative and Vocative are always the same. And those Feminine nouns ending in soft, softened and hard consonant have Sing. Nominative and Accusative also the same.

III. Neuter.

(1) тѣло (body); золото (gold); яблоко (apple). (2) парікане (complaint); подвірє (yard); евангелє (gospel). (3) сонце (sun); серце (heart); поле (field); яйце (egg). (4) ягня (lamb); лоша (colt); дівча (girl).

SINGULAR.

Nom.	тѣло, парікан-е, сонц-е, ягня, лоша
Gen.	тѣла, парікан-я, сонц-я, ягнят-я, лошат-я
Dat.	тѣлу, парікан-ю, сонц-ю, ягнят-ю, лошат-ю
Acc.	тѣло, парікан-е, сонц-е, ягня, лоша
Voc.	тѣло, парікан-е, сонц-е, ягн-я, лош-а
Inst.	тѣлом, парікан-ем, сонц-ем, ягнят-ем, лошат-ем
Prep. (в)	тѣлі, (в) парікан-ю, (в) сонц-ю, (в) ягнят-ю, лошат-ю

PLURALIS.

Nom. тіл-а, парікан-я, сонц-я, ягнят-а, лашат-а
 Gen. тіл, парікань, сонць, ягнят, лашат
 Dat. тіл-ам, парікан-ям, сонц-ям, ягнят-ам, лашат-ам
 Acc. тіл-а, парікан-я, сонц-я, ягнят-а, лашат-а
 Voc. тіл-а, парікан-я, сонц-я, ягнят-а, лашат-а
 Inst. тіл-ами, парікан-ями, сонц-ями, ягнят-ами, лашат-ами
 Prep. (в) тіл-ах, парікан-ях, сонц-ях, ягнят-ах, лашат-ах

Note. — Neuter both Singular and Plural Nominative, Accusative and Vocative are always the same.

Substantives Indeclinable.

The following substantives do not decline: алауа (ale-luyah), аминь (amen), нів (half) and the names of letters in the alphabet. Only in some cases are used: перекір (spite) живцем (alive), робом (that way). Also the foreign proper nouns do not decline very often — viz: — Анжу. Сарду, Поату, and the other foreign proper nouns are being declined according one of the above declensions, viz: — Цезар. (Caesar), Цезар-а... like куб (hip); Троя (Troy) — like суниця (strawberry).

The Adjectives.

The Adjective agrees with its Substantive in Gender, Number and Case.

Adjectives fall into four Cases: —

(1) Qualitative denoting a quality, as: — грубий (thick), добрий (good), червоний (red). Ending — ий.

(2) Possessive subdivided into (a) Individual and (b) Common, both formed from names of animate objects, and denoting respectively the relation of an object to an individual and to the species: — Іванів (John's), from Іван (John); царський (belonging to the Tsar), цар (Tsar); жіночий (wife's), жена (wife); and (b) рибний (fish—), риба (fish); медвежий (bear—), медвідь (bear), бобриний (beaver), бобр (beaver). Endings: — (a) ів, їв, ии and ииний. (b) овий, овий, жий, иий.

(3) Material denoting the substance: — золотий (gold—) золото (gold); дерев'яний (wooden); дерево (wood). — Endings: — ий, иий яиний.

(4) Circumstantial, formed from Adverbs of time and place: — літній (summer); літо (summer), тутешний (here) тут (here); тодішній (then); тоді (then); марцевий (March); марець (March). Endings: — иий, вий.

There are two Declensions, one for hard and one for soft endings.

DECLENSION OF ADJECTIVES.

I.

(1) добрий (good)

	Mas.	Fem.	Neu.
Sing. Nom.	доб-р-ий	доб-р-я	доб-р-е
Gen.	доб-р-ого	доб-р-ої	доб-р-ого
Dat.	доб-р-ому	доб-р-ій	доб-р-ому
Acc.	доб-р-ий (дм)	доб-р-у	доб-р-е
	доб-р-ого	доб-р-и	доб-р-е
	(вои)	доб-р-ою	доб-р-им
	чоловіка)	доб-р-ій	доб-р-ім
Voc.	доб-рий	Inst. доб-рим	Prep. (в) доб-ім

(For all the three genders.)

Plu. Nom.	доб-р-і
Gen.	доб-р-их
Dat.	доб-р-им
Acc.	доб-р-і (хати, коні) доб-р-их (учеників)
Voc.	доб-р-і
Inst.	доб-р-ими
Prep.	доб-р-их

II.

(2) гусій (goose)

	Mas.	Fem.	Neu.
Sing. Nom.	гус-ий	гус-я	гус-е
Gen.	гус-ього	гус-ьої	гус-ього
Dat.	гус-ьому	гус-ьій	гус-ьому
Acc.	гус-ий (в.нов) (гус-ього) (пастуха)	гус-ю	гус-е
Voc.	гус-ий	гус-я	гус-е
Inst.	гус-ім	гус-ьою	гус-ім
Prep. (в)	гус-ім	гус-ій	гус-ім

(For all the three genders.)

Plu. Nom.	гус-і
Gen.	гус-их
Dat.	гус-ім
Acc.	гус-і гус-их
Voc.	гус-і
Inst.	гус-іми
Prep.	гус-их

Note. — Sing. and Plu. Masculine Accusatives have

two endings, one for living objects (longer form), and one for all others.

Comparison of Adjectives.

The Comparative is formed by adding *-ѣннѣ* or *-ѣннѣе* declined as in Declension I.; *миръ* (pleasant), — *миръ-ѣннѣе*, *миръ-ѣннѣе*; *ясно* (clear) — *яснѣе*, *яснѣе*; *холодно* (cold) — *холоднѣе*, *холоднѣе*.

After the consonants *б, в, з, ж, р, ш*, only *-ѣннѣ* is added; *густой* (thick), *густѣннѣ*; *душной* (strong), *душнѣннѣ*; *скорый* (quick), *скорѣннѣ*.

The suffix *-ѣннѣ* (*-ѣннѣе*), is being used only to make the pronunciation easier (*яснѣннѣе* (clearer) instead of *яснѣннѣ*). We say sometimes; *красивѣннѣ* beside *красивѣе* (instead of *красивѣннѣе*.) *красивѣннѣ* (pretty).

Before *-ѣннѣ* fall off *в, ов, ев, и* (*узак-нѣ* (narrow) *узак-нѣннѣ*; *высокий* (high), *высокѣннѣ*; *далекій* (far), *далекѣннѣ*). *г* changes into *ж* (*убогій* (poor), *убогѣннѣ*, or falls off (*мягкій* (soft) — *мягкѣннѣ*, inst. *мягкѣннѣ*.)

Irregular comparative: *добрый* (good), *лучшѣе* or *лучшѣннѣ*; *плохой* (bad), *хужѣе*; *малый* (small), *меньшѣе*; *большой* (great), *большѣе*.

The Superlative is formed by adding to the Comparative the suffix *-ѣннѣйшѣ* — *красивѣннѣйшѣ* or *красивѣннѣе*, *красивѣннѣе*, *красивѣннѣе*.

The Numeral.

The Cardinals. — One *один, одна, одно* is being declined according the Declension of Adjectives I. (*добрый*), only *е* is being replaced by *о*: Sing. Nom., *один, одна, одно*; Gen. *одного, одной, одного*; Dat. *одному, одной, одному*; Plu. (alone) Mas. Fem. Neu. Nom. *одни*, Gen. *одних* and so on. The same *двадцать один, сто один, двадцать одна, сто одно; двадцать одного, сто один* and so on.

Two — *два*. Mas. Neu. *два*. Fem. *двѣ*. Common: *двох, двом, двома в двох*.

Three — *три*. *трѣх, трѣм, трома, трѣох*.

Four — *четыри*. *четырьох, четырьом, четырма, и чотирох*.

The numerals five — *пять* up to ninety nine — *девять-десять девять* ending in *ть* can be declined either according to Substantive Declension Feminine (3) (like *часть*), with exception of Voc. and Inst. or like *два, три*.

Declension of Cardinal Numerals.

	Mas.	Fem.	Neu.
Num. пять	пять		
	пяти		
Gen. пять	пятиох	пяти	пяти
	пяти		
Dat. пять	пятиох	пяти	пяти
	пяти		
Acc. пять	пять	пяти	пяти
Voc. пять	пять		
Inst. пять	пятьма	пятима	пятима
	пяти		
Prep. пять	пяти	пяти	пяти
	пяти		

Forty and hundred — *сорок* and *сто* remain indeclinable. Only in rare cases — used for action and Inst. *сорома*. The same with: *шесть*, *семь*, *восемь*, *девять*.

Thousand — *тысяча* (fem.) is declined like nouns of *рода*.

The Collective Numerals are being declined like Adjectives.

The Pronoun.

Personal. (1) я (I), *яко* (me, of me), *о мнѣ* (by me), *о мнѣ* (about me), *мы* (we), *нами* (to us), *нами* (by us), *о нас* (about us).

(2) ты (thou), *тыя* (thee, of thee), *тебѣ* (to thee), *тебѣ* (by thee), *о тебѣ* (about thee), *ты* (you), *вами*, *вами* (you).

Note. *ты* is used only of God, near relations, servants, peasants, animals or in contempt; *ея* — *ея*.

(3) он (he), *оно* (it), *оно* (him, it; his, its), *ей* (to—), *ею* (by—), *о нем* (about—), *она* (she), *ей* (her, of her), *ей* (to her), *ею* (by her) *о ней* (about her), *они* (they), *ими*, *ими*, *о них*.

Reflexive. (4) *себя* him, it, herself, etc.; of—), *себя* (to—), *собою* (by—), *о себѣ* (about—). Singular and plural.

Demonstrative. (5) *он* (Mas.), *ея* (Neu.), (this); *ея*, *ею*, *о ея*; *ея* (Fem.), Gen. *ей*, Dat. *ей*, Acc. *ея*. Inst. *ею*. Prep. *ею*, *ею* (these), *ими*, *ими*, *ими*.

Тот (Mas.), *то*, *то* (Neu.). (that), *той*, *той*, *той*, *той*, *о той*, *ей*, *ей*, (Fem.) *той*, *той*, *ей*, *той*, *о той*; *ти* (those), *ими*, *ими*, *ими*, *ими*, *ими*.

Relative, Interrogative and Indefinite: (6) хто (Mas. and Fem.), що (Neu.), (who?) — чий (Mas.), чия (Fem.), чие (Neu.), кому (Mas. and Fem.), чим (Neu.), в кім, в чім, котрій (who, which) is regular.

Possessive. (7) мій (Mas.), мєє (Neu.) (my), моего мєєму, моїм, о моїм: моя (Fem.) моєї, моїй, мою, мєєю, о моїй. Thus твій (thy), свій (my, thy, his, her; our etc.) reflexive, referring to Subject).

(8) наш (Mas.), наше (Neu.) (our); нашого, нашому, нашим (в) нашим: наша (Fem.), нашої, нашій, нашу, нашою, (в) нашій; Plural: наші, наших, нашим, нашими. Thus — ваш (your).

The Verb.

Note. The 2nd person Singular is used as in Shakespearean English viz.: — in addressing God, husband, wife, near relation or friend, children, dependents, peasants, animals — and in abuse. In all other cases the 2nd person Plural.

Remarks on the Forms and Meanings of the Verb.

Besides voice, mood, time, number and gender, the Ukrainian verb distinguishes several kinds of actions for which there are sometimes separate forms.

I — (a) Definite. The time or circumstances are ascertained: — я читаю (тепер) I am (now) reading; він писав се вчєє (вчера), he wrote this letter (yesterday); він іде дорогою, he is going along the road (i. e. now or at some definite time); він пливе до лодки, he swims to the boat.

(b) Indefinite. The action is general, habitual: — риба пливає, a fish swims; я часто ходив по березі, I often walked on the bank.

N. B. Observe читати, писати, have only one form; while ходити, іти (до), плавати, плести (swim), have two forms.

II. (a) Iterative (Past) or repeated action. Example: сидіти, sit; but: я пересиджував в него по три години, I would sit with him three hours together.

(b) Single (Past or Fut.) action. Example: — стукати, knock, but: він стукнув в двері, he knocked (once) at the door.

III. (a) Imperfect — denoting unfinished action (Infin, Present, Past, Future and Imperative).

(b) Perfect (Infin., Past, Future, Imperat.) a finished action, or one just begun: він читав (Imp.) книгу, коли я ввійшов (Perf.) в комнату. Example: — he was reading a

book when I entered the room. Я прочитав всю газету (Perf.), I have read the whole paper. Я буду писати (Imp.) цілий день, I shall be writing all day. Вона вам напише (Perf.) про це, she will write you about it. Він промовив (Perf.) he began to speak.

Form: — The perfect usually differs from the Imperfect by a Preposition: — робити (Imp.) зробити (Perf.) писати: написати: читати: прочитати. Some verbs distinguish Imperf. from Perf. without Preposition: давати: дати; ді- вати: діти, etc.

Compound (Perf.) verbs form their Imperfect from the Iterative form (II. a): підписати (Perf.), sign; підписувати (Imp.), задержати: задержувати, провирити: провирювати.

The voices are: — (1) Active (see above), (2) Reflexive: Я мюю ся, I wash myself; я бою ся, I am afraid. (3) Reciprocal: вони обіймають ся, they embrace (each other). (4) Middle: книжка легко читає ся, the book reads easily; письмо посилаєть ся через Київ, the letter is sent through Kiev.

Observe: — (2), (3) and (4) are expressed by adding — ся — self. (5) Passive: він вєйма поважаний, he is respected by all; він був задержаний на границі, he was arrested on the frontier. Usually replaced by Active.

Not (5) is expressed by the verb бути and the Predicative form of the Participle Imperfect or Perfect Passive (iii).

Remarks on the Conjugations.

The verbs are divided into 3 Conjugations: — (1) (1). The roots of the Present and Infinitive are the same and are ending in vowel: мига-ю, мига-ти (the root мига—); міня-ю, міняти: грі-ю, грі-ти: чу-ю, чу-ти: ши-ю, шити. (2) The roots of the Present and Infinitive are the same, but are ending in Consonant; нас-у, нас-ти the root (нас—); крад-у, крад-ти (inst. of крад-ти, g changes before m into c); скуб-у, скуб-с-ти (c is put in); плив-у, плив-с-ти, inst. of плив-с-ти. (3) The root of Infinitive is longer than the root of the Present, but the root are ending in vowel: дар-у-ю, дар-ува-ти; малю-ю, малювати, кую, кувати; сі-ю, сія-ти. (4) The root of the Infinitive is ending in vowel, and the root of the Present is ending in hard consonant: жду, ждати; рв-у, рвати; стоги-у, стога-ти; махи-у, маху-ти. (5) The root of the Infinitive is longer than the root of the Present, but the root of the Infinitive is ending in vowel, and the root of the Present is ending in soft or

softened consonant: рѣж-у, рѣзати; кол-ю (коль-у), коло-ти; ор-ю (орѣ-у), ора-ти.

III. The 2nd Person Sing. of the Present is ending in —си (—ш)да-м, даси (да-ш).

The other Persons of the Present are exhibited in the table below: —

	a.	b.	c.
Sing. 1	міня-ю	брад-у	АБРАД-Ю
2	міня-си	брад-еш	АБРАД-ШИ
3	міня-т	брад-е	АБРАД-ТЬ
Plu. 1	міня-емо	брад-емо	АБРАД-ЕМО
2	міня-ете	брад-ете	АБРАД-ЕТЕ
3	міня-ють	брад-уть	АБРАД-ЬТЬ
		d.	
		тв-ю	
		тв-ши	
		тв-ть	
		тв-емо	
		тв-ете	
		тв-ють	

Conjugation of a regular Verb (Active).

Infinitive (imperfect)	Inf. (perfect) спитати , to ask
Present Part. спитаючі	Pres. Gerund спитаючи , asking
Past Part. спитавши	Past Gerund спитавши , having asked
Past Part. спитавши	[asking asked]
Past Part. спитавши	[having asked.]

Indicative Present.

я пита-ю, I ask, am asking

ти пита-си, thou askest

він, вона, воно пита-є, he, she, it asks

ми пита-емо, we ask

ви пита-ете, you ask

вони пита-ють, they ask

Indicative Past. Imperfect.

я	спита-в	I asked, was asking
ти	спита-в-ш	f., thou asked, was asking
він, вона, воно	спита-в-т	he, she, it asked, was asking
ми	спита-в-мо	we asked, were asking
ви	спита-в-те	you asked, were asking
вони	спита-в-ть	they asked, were asking

Future Imperfect

я буду питати, I shall ask, be asking (see verb **бути** below).

Past Perfect

я спита-в-ла-ло I asked, have asked..... (as in Imperf.)

Future Perfect

я спрошю I shall have asked
(endings as in Pres.)

Long Past Perfect

я був спрошав-ла-ла I had asked
(as in Imperf.)

Conjunctive and Conditional

я (с) спрошав-ла-ла-бу... I should would ask (as in
Past Perf.)

я був(и) (с) спрошав-ла-ла... I should would have asked.
Imperative: Sing. 1 —

2 спрош-й, (спрош-й)! ask!

3 нехай спрош-є! let him ask!

Plu. 1 спрош-ймо, (спрош-ймо)! let us ask!

2 спрош-іть! ask!

3 нехай спрош-ють! let them ask!

Note. 1. The Past, originally an adjective, has forms for the three genders.

2. The Conjunctive is formed of Past and бу; (Imperf.) вона писала-би краще, бо-би мама добре перо — she would write better, if she had a good pen, (Perf.) я пошав би на польованє, если би погода була гарна, I should have gone hunting, if the weather had been fine.

To be. — Infinitive бути. Present Gerund, будучи being. Past Gerund бувши having been. Future буду-еш-те,-мо, -ете, -уть, I shall be, etc.

Past був-ла-ла-ли I was.... Conjunctive я був-би I should be.... Imperative будь! be! будьте! be!

The Present: я є, ти є, він є, ми є, ви є, вони є. I am etc.

The Participle будучий — Future, бувший — Past: — єго бувший начальник, his former chief; на будуче, for the future. There is — є.

To have. Infinitive мати. Regular: він ма-є собаку, he has a dog; more usually expressed: в него є собака, he has a dog.

The Adverb.

The most common Adverb is the short form of the Sing. of the Adjective dropping the usual ending -ий, and taking the ending о, as: — прост-ий прост-о straight) малий мали-о (little) but добр-ий доб-ре (well). Besides these there are many Adverbs which are various cases of substantives: — вчера, yesterday; ранком, in the morning.... or with Prepositions навгад hap hazard; потім, after wards.

The Comparative and Superlative are the short forms of the Adjectives: — скоро, скорше, найскорше (quickly,

more quickly, most quickly); добре, ліпше, найліпше. (well, better, best).

The Preposition.

The Prepositions require certain cases, as follow: —
Genitive: Без (without), біля (beside), верх (above) для (for), підчас (during), від (from), замість (місто) (instead) ази (from behind), посеред (among), задля (on account of) and nearly all Adverbs used as Prepositions.

Dative: д (ід), к (ік) (to), проти (в), напроти(и), на-супроти(в) (contrary to).

Accusative: крізь (through), про (about, for), через (across).

Instrumental: над (наді) (above), перед (before), під (піді) (under), поза (behind), між (межи) (between).

Prepositional: при (by near).

Accusative, Instrumental: в (у), (into, in), на, (onto, on), о (од) about, against).

Dative, Accusative, Prepositional: по (on, by; on up to; after).

The Conjunction.

The most common Conjunctions are:—

і, чи, то	and	не тільки-але	not only —
або, - або	either - or		but also
ніі - ані	neither-nor	хоч	though,
але; однак	but		although
бо; позаяк,	because, for	поки	till, until
а що; длятого	as	щоби	that; in
[що]			order to
що; що аж, аж	that		
як - як	as - so		
ніж; чим	than		
коли	when		

The Interjection.

Surprise: а! (ah!) ах! (alas!)

Joy: ха ха! (ha ha!)

Hailing: гей, гей! (hey, hey!)

Pain and Grief: ох! ах! (oh! ah!) горе! (woe!)

Exhortation: ну! нуже! (now! now then!)

THE UKRAINIAN ALPHABET

Printed and Written Characters.

Ruthenian	as English	is	Ruthenian	as English	is
А а	<i>A a</i>	a	far	О о	<i>O o</i> o open
Б б	<i>B b</i>	b	bed	П п	<i>P p</i> p pose
В в	<i>V v</i>	v	very	Р р	<i>R r</i> r ring
Г г	<i>H h</i>	h	hart	С с	<i>S s</i> s safe
Д д	<i>D d</i>	d	dark	Т т	<i>T t</i> t test
Е е	<i>E e</i>	e	met	У у	<i>U u</i> u put
Ж ж	<i>Sh s</i>	s	pleasure	Ф ф	<i>F f</i> f far
З з	<i>Z z</i>	z	zero	Х х	<i>Ch ch</i> loch
І і	<i>I i</i>	i	chief	Ц ц	<i>Ts ts</i> hats
І і	<i>Ye ye</i>	ye	year	Ч ч	<i>Ch ch</i> clambet
И и	<i>Y y</i>	y	myth	Ш ш	<i>Sh sh</i> shop
Й й	<i>Y y</i>	y	yes	Щ щ	<i>Shch shch</i> English chairset
К к	<i>K k</i>	k	key	Ь ь	— fresh
Л л	<i>L l</i>	l	lock	Я я	<i>Yah yah</i> — yah
М м	<i>M m</i>	m	man	Є є	<i>Yeh yeh</i> — yeh
Н н	<i>N n</i>	n	not	Ю ю	<i>U u</i> you
				І і	<i>Get get</i> ę get

Useful and necessary idiomatic expressions and phrases.

(Корисні і потрібні ідіоматичні вислови і фрази).

Note. Inquiries for information may be opened by the phrase: Будьте так добрі (bood'te tahk doh'bre) Be so kind, (while raising the hat the inquirer being a man).

English	Ukrainian	Pronunciation.
If you please	будь ласка	koly vah'sha lah'ska
Thank you	дякую вам	dyah'kooyoo vahm
I thank you	я дякую вам	yah dyah'kooyoo vahm
Have the goodness	будьте так добрі	bood'te tahk dohbree
Much obliged	дуже вам зобови- заний	doo'zhe vahm zobovyah'zanyi
Yes, Sir	так, пане	tahk. pah'ne
Yes, Miss	так, панно	tahk' pah'nno
No, Madam	ні, пані	nee, pah'nee
Allow me	дозвольте мені	pozvoh'lte mencee'
Bring me	принесіть мені	prineset' mencee'
Do you understand?	чи розумієте?	chy rozoomee'yete?
Excuse me	даруйте мені	darooi'te mencee'
Give me	дайте мені	dai'te mencee'
Send me	приніть мені	prishleet' mencee'
Tell me	скажіть мені	skazheet' mencee'
Will you tell me?	чи скажете мені	chy skah'zhete mencee'
Do you speak English, Ukrainian?	чи говорите по ан- глійськи, по укра- їнськи?	chy hovoh'rite poh anglei'sky, poh ookrah'yeensky
I do not speak Ukrainian	я не говорю по у- країнськи	yah neh hovoh'ryoo poh ookrah'yeensky

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Is there anyone who speaks English here?	чи є хто тут. по говорити по англій- ськи	chy yeh khto toot shchoh hovohrit' poh angleei'sky
Can you read Ukrainian?	чи можете читати по українськи?	chy moh'zhete chitah'ty poh ookrah'yeensky?
You read very well	Ви читаете дуже добре	vy chitah'yete doo'zhe dohb're
Who taught you?	Хто учив вас?	khtoh oochiv vahs'?
How long have you learned?	Як довго ви учи- ли себе ся?	yahk doh'vho vy vehih'liste syah'?
A short time only	короткий час	koroh'tkyi chahs
I find the pro- nunciation very difficult	вигодне для мене дуже трудни	vih'holos dlah mieh'ne
You have a good accent	ви маєте добрий наголос	doo'zhe troodnyi vy mah'yete doh'bryi nah'holos
What did you say?	що ви сказали?	shchoh vy skazah'ty
I have nothing to say against it	я не маю нічого проти того сказати	yah neh mah'yoo neechohoh proh'ty seh'ho skazah'ty
Ever you pardon	перепрашаю	pereprashah'yoo
What did you ask?	що ви питали	shchoh vy pitah'ty
Speak louder	говоріть голосніше	hovoreet' holosneei'she
What does it signify?	до чого означає?	shchoh vonoh' oznachah'ye'?
It is no matter	нічого	neechoh'ho
It is all the same to me	для мене є все одно	dlah meh'ne seh vseh odnoh'
Never mind	менше о то	meh'nshe oh toh

English	Ukrainian	Pronunciation
What is the matter?	що сталося?	shchoh stah'los?
Nothing	нич	nich
What is it about?	про що діло?	proh shchoh dee'lo?
What is to be done?	що треба зробити	shchoh trek'ba zrobih'ty
I have not a notion	(я) не маю поняття	(yah) neh mahyoo ponyah'tya
I understand	(я) розумію	(yah) rozoomee'yoo
I do not understand	(я. не розумію	neh rozoomee'yoo
Carry this	везіть це	neseet' seh
Take this away	заберіть це	zabereet' seh
Make haste!	спішіть ся	speesheet' syah!
Come along	хедіть зі мною	khodeet' zee mnoh'yoo
Take care!	ражайте!	vazhai'te!
Look out!	осторожно!	ostoroh'zhno!
Listen!	слухайте!	sloo'khaite!
Come in!	входіть	vkhodeet'
Come here!	ходіть сюди	khodeet' syoodah'
Go away	геть звідси	heht zvee'dsy
This way	сюди	syoodah'
That way	тамтуди	tamtody'
Too soon	за скоро	zah skoh'ro
Too late	аа пізно	zah peez'no
Sooner or later	скорше чи пізнійше	skoh'rshe chy peeznee'i'she
Very well	дуже добре	doo'zhe doh'bre
What do you want?	що хочете?	shchoh khoh'chete
What do you say?	що говорите?	shchoh hovoh'rite
It snows	сніг паде	sneeh padeh'
It freezes	мерзне	meh'rzne
It thaws	тає	tah'ye

English	Ukrainian	Pronunciation.
It is very dirty Is it slippery out of doors	дуже брудно ховско на дворі	do'zhe broo'dno khov'sko nah dvoh'ree
I nearly fell	я майже не впав	yah mai'zhe neh vrahv
Do you think it will rain	чи думаєте, що буде дощ падав	chy doo'mayete, shchoh boo'de doshch pah'dav
I am afraid so It is very windy	я боюсь, що буде дуже вітер	yah boyoo's, shchoh boo'de doo'zhe vee'ter
It is very cold We must soon begin to have a fire	дуже студено мусимо скоро роз- палити в печі	doo'zhe stooch'no moo'simo skoh'ro rozpalih'ty v pechy'
It is dark	темно	teh'mno
It is soon dark	скоро стемніє	skoh'ro stemnee'ye
A dark night	темна ніч	teh'mna neech
It is a fine day	гарний день	ha'hryni dehn
In broad day	в білий день	v bee'lyi dehn
It is very warm	дуже тепло	doo'zhe teh'plo
How cold it is	як студено	yak stooch'no
Of course	розуміть ся	rozoomee'yet syah
On the contrary	протинно	protih'vno
Once for all	раз на завжди	rahz nah zav'seehdy
After all	вкінці	vkeentsy'
The other day	недавно	nedah'vno
At the end of the year	при кінці року	pry keentsy' roh'koo
Between ourselves	між нами	meezh nah'my
Everybody knows it	кождий знає се	kohzhdyi zna'hye seh
That is of no consequence	се не має жадних наслідків	seh neh ma'hye zhah'nikh nah'sleedkeev

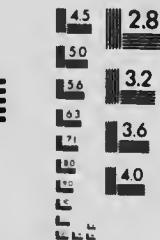
English	Ukrainian	Pronunciation.
I remember it	Я пам'ятаю це	yah pamyatah'yoo seh
All at once	нараз	narah'z
Nowhere	нігде	neehdeh'
No great thing	невелике	nevazhneh'
Ever so little	мало що	mah'lo shehoh
Leave me alone	дайте мені спокій	daite menea' spokeei
You are joking	ви жартуєте	vy zhartoo'yete
You are right	правду кажете	prah'vdoo kah'zheh
Don't be angry	не сердьтеся	neh se'r'dte syah
That depends	се залежить	seh zalezhit
I give it up	і лишню се	yah lishah'yoo seh
So much the more	тим більше	tihm bee'lshe
For want of time	з-ля браку часу	zah'dla brah'koo chasoo'
With all my heart	з всією серцею	z tseeloh'ho ser'tsya
Do your best	старайтесь	starah'ites
i am going to town	я їду до міста	yah eedoo' doh mee'sta
Are you going anywhere?	чи ви їдете кудя?	chy vy eedeh'te koody'
Up stairs	на верх	nah vchekh
Down stairs	на долин	nah dolih'nee
From top to bottom	з гори до долини	z hory doh dolih'ny
I am in a hurry	я спішу ся	yah speeshoo' syah
I dine out (in town)	я не обідаю в дома	yah neh obee'dayou v doh'ma
Where have you come from	звідки ви прийшли	zvee'dky vy pryishly'
Don't go away	не втікайте	neh vteekah'ite
I shall go home	я піду до дому	yah peedoo' doh doh'moo

English	Ukrainian	Pronunciation
He has come back	він вернув ся	veen vernoo'v syah
On horseback	верхом	verkhoh'm
Neither do I	ні я	ah'nee yah
Some way or another	єли або так	syak ah'bo takk
That is just like you	се довіряю подобно до вас	seh zovsee'm podee'bne doh vaha
Give him that from me	передайте се йому від мене	peredah'ite seh yomoo' veed meh'ne
He is a friend of mine	він є моїм приятелем	veen yeh moyee'm priyah'telem
I do it in spite of myself	я роблю се проти моєї волі	yah zroh'hoo seh proh'ty moyeh'yee voh'lee
Don't stir	не мішайте ся	neh meeshah'ite syah
Will you have some?	чи дозволяте	chy pozvoh'lite
Not long ago	недавно	nedah'vno
He owes me a grudge	він завзяв ся на мене	veen zavzyah'v syah nah meh'ne
Everything considered	по остаточній розвазі	poh ostah'tochnee rozvah'zee
That is too much	се вже за багато	seh vzhe zah bohah'to
He will do just the same	він зробить те саме	veen zroh'bit teh same'h
I am sure of what I say	я певен сього, що кажу	yah pe'hven syo'hho, shchoh kah'zhoo
I have come to tell you	я прийшов сказати вам.	yah pryishoh'v skazah'ty vahm
I don't think much of it	я не думаю про се багато	yah neh doo'mayoo proh seh bohah'to
She is always well dressed	вона є завжди гарно вбрана	vonah' ye zah'vseehdy hah'hno vbrah'na



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

English	Ukrainian	Pronunciation.
No sooner said than done	сказав зробив	skazahv zrobih'v
I can bear it no longer	я не можу довше зносити сего	yah neh moh'zhoo doh'vshe znosih'ty seh'ho
I like being here	мені подобаєть ся тут	menee' poddoh'bayet syah toot
I have been told As much as I can That comes to the same thing	мені сказали скільки зможу входити на те саме	menee' skazah'ly skee'lky zmoh'zhoo vikhoh'dit nah teh same'h
I value it very much	я дуже ціню се	yah doo'zhe tseenyoo' seh
I am used to it	я привик до сего	yah privih'k doh seh'ho
I am not able to do it	я не можу сего зробити	yah neh moh'zhoo seh'ho zrobih'ty
Who is it calls me?	хто се кличе мене	khtoh seh klih'che mene'h
It is not my fault	се не моя вина	seh neh moh'ya vinah'
Do not blame me I could not help it	не ганіть мене я не міг нічого зробити	neh hanee't mene'h yah neh mech nechoh'ho zrobih'ty

Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof.

(Вислови здивованя, жалю, радості, злості
і досади).

What?	Що?	shchoh?
Is it possible	чи се можливо?	chy seh mozhlih'vo?
Indeed!	дійсно!	deei'sno!
That is impossible	се неможливо	seh nemozhlih'vo

English	Ukrainian	Pronunciation.
That cannot be	се не може бути	seh neh moh'zhe boo'ty
You surprise me	ви дивуєте мене	vy dih'vooyete mene'h
Don't touch!	не дотикайтесь	ne dotikah'ites
My fault!	моя вина!	moh'ya vinah'
Oh! it's nothing!	о, се нічого	oh! seh neechoh'lio
I am sorry for it	мені жаль сего	mencee' zhal seh'lio
I am quite vexed	досада мене бере	dosah'da menceh'
about it	за се	berch' za seh
What a pity!	що за шкода!	shchoh zah shkohda!
It is a sad thing	се сумна річ	seh soomnah' reech
I am very glad	я дуже радий	yah doo'zhe rah'dyi
It gives me	се мене дуже	seh menceh' doo'zhe
great joy	тішить	tyeeshit
How happy I am!	який я щасливий!	yakyi yah shchaslih'vyi
He is very angry	він дуже сердячий	veen doo'zhe
I am in a bad	я тепер в кепськім	yah tepe'hr v
temper	настрою	keh'pskeem
Hold your	мовчіть!	nastroh'yoo
tongue		movchee't!
You are very	ви дуже милите ся	vy doo'zhe mih'lite
wrong		syah
What a shame!	який встид!	yakyi vsti'hd
How could you	як могли ви се	yahk mohly vy
do so	зробити	seh zrobih'ty
I am ashamed	я встидаюсь вас	yah vstidah'yooos
of you		vahs
For shame!	задля самого	zahdla samoh'ho
You are very	встиду	vstih'doo
much to blame	ви дуже виноваті	vy doo'zhe
Don't answer	не відповідайте	vinovah'tee
		neh
		veedpoveeda'hite

English	Ukrainian	Pronunciation.
It answers the purpose	се відповідає цілп	seh veedpoveedah'ye tsee'ly

Making Inquiries. — (Робити допити).

What do you say?	що кажете?	shchoh kah'zhetе?
Do you hear me?	чи чуєте мене?	chy choo'yete mench'?
Will you kindly?	будьте так добр.?	boo'd'te tahk doh'bree — ?
Do you understand me?	чи розумієте мене?	chy rozoomee'yete mench'?
What is that?	що се є?	shchoh seh yeh?
What do you mean?	що ви думаєте?	shchoh vy doo'mayete?
Are you sure?	чи ви певні?	chy vy pe'hvnee?
Don't you speak Ukrainian?	чи ви не говорите по українськи?	chy vy neh hovoih'rite poh ookrah'yeeusky?
Do you know Mr. H.?	чи ви знаєте п.?	chy vy znah'yete p. H.?
Where is the—?	де є— ?	deh yeh — ?
What do you call that?	як ви називаєте се?	yahk vy nazivah'yete seh?
What does that mean?	що се значить?	shchoh seh znachi't?
What is that good for?	до чого се здалось?	doh choh'ho seh zdah'los?

Breakfast — (Сніданє).

Is breakfast ready?	чи сніданє готове?	chy snyee'danye hotoh've?
Breakfast is ready	сніданє готове	snyee'danye hotoh've
Is the tea made?	чи чай вже зварений	chy chai vzhehrenyi

English	Ukrainian	Pronunciation.
Some rolls	кілька булочок	kee'ka boolochok
Do you drink tea, coffee or chocolate?	чи ви п'єте чай, каву, чи шоколад?	chy vy pyeh'te chahi, kah'voo chy chokolah'doo?
This cream is sour	ця сметана є квасна	syah smetah'na yeh kvah'-na
Will you take an egg?	чи ви хочете яйце?	chy vy khoh'chete yah'tse?
These eggs are hard	ці яєця єуть тверді	syee yah'tsya soot tverdee'
Give me the salt, pepper, mustard	дайте мені солі, перець, муштарди	dah'ite menea' zoh'iv peh'rtsyoo.
Pass me the butter	подайте мені масло	mooshtah'rly poda'hite menea'
This butter is not fresh	це масло не є свіже	seh mah'slo neh ye svye'zhe
Bring some more	принесіть трохи більше	prineset' troh'kha beel'she
Is the coffee strong enough?	чи кава є досить сильна?	chy kah'va ye dohsit silnah'?
We want more cups	нам треба більше горняток	nahm treh'ba bee'lshe hornyah'tok
Take some more sugar	беріть більше цукру	bereet' beel'she tsoo'kroo
A piece of toast	кусень сираженого хліба	koo'sen sprah'zhe- noho khlee'ba
Cold meat	дівме м'ясо	zih'mne myah'so
Ham	шнічка	shih'nka
Piece of ham	кусень шнічки	koo'sen shihnky
Coffee with milk	кава з молоком	kahva z molokoh'm
Coffe without milk	кава без молока	kahvah behz molokah'
The table cloth	обрус	ob'oo's
You can take away the things	можете забрати	moh'zhetе zabrah'ty

Dinner. — (Обід).

English	Ukrainian	Pronunciation.
Show me the bill-of-fare	покажіть мені карту	pokazhee't menea' kah'rtoo
What have you ready?	що маєте готове?	shchoh mahyete hotoh've?
What soup will you have?	яку зупу хочете?	yakoo' zoo'poo khoh'chete?
Gravy soup	мясна зупа	myasnah' zoo'pa
Have you any roast beef?	чи маєте волову печеню	chy mah'yete volovoo' pecheh'nyoo
Fried meat	смажене м'ясо	smah'zhene myah'so
What wines will you have?	якого вина хочете?	yakoh'ho vinah' khoh'chete?
Here is the list	тут є ціни	toot ye tseenni'k
We shall dine at six o'clock	ми будемо обідати о шестій годині	my boo'demo obee'daty oh shch'steei hodih'nee
Be punctual	будьте точні	boo'dte toh'chnee
Are you hungry?	чи ви голодні	chy vy holoh'dnee?
I am hungry	я голодні	yah holoh'den
Are you thirsty?	чи хочете пити?	chy khoh'chete pih'ty?
I am very thirsty	я хочу дуже пити	yah khoh'choo doo'zhe pih'ty
What shall I help you to?	чи можу помочі вам в чім?	chy moh'zhoo pomochy' vahm v cheem?
Will you take some soup?	чи хочете зупи?	chy khoh'chete zoo'py?
No, thank you	ні, дякую	nee, dyah'kooyso
Help yourself	беріть самі	berree't samee'
Well done, under done	добре спечено, недопечено	doh'bre speh'cheno, nedopeh'cheno
It is excellent	се знамените	seh znamenih'te
Cayenne pepper	острий перець	oh'stryi peh'rets

English	Ukrainian	Pronunciation.
Here are spinach, pears, beans	тут маєте шніпак, горох, фасолю	toot mah'yete- shpeenah'k, ho- roh'kh, fasoh'loo
Cauliflower, carrot, cucum- ber, beet	каляфійор, морква, огірок, бурак	kalafeeyoh'r, moh'rkva, ohee- roh'k, boora'hk
Potatoes	барабо..ї	baraboh'lee
Change the plates	змінить тарілки	zmeenee't tarcelky'
Give me a clean fork	дайте мені чисті вилки	dah'ite mencee' chih'stee vilky'
A clean knife	чистий ніж	chih'styi nee'zh
Bring me a glass of water	принесіть мені шклянку води	prinesee't mencee' shklahnkoo vody'
Give me some- thing to drink	дайте що пити ся,	dah'ite shchoh napih'ty syah
This wine tastes of the cork	се вино чути корком	seh vinoh' choo'ty koh'rkom
It is flat	вно вивітрило	vonoh' vih'veetrilo
A cork-screw	коркотят	korkotyak'h

Tea. — (Підвечерок).

Tea is ready	чай готовий	chah'i hotoh'vyi
Pour out the tea	наляйте чаю	nala'hite chah'yoo
Bring a saucer	принесіть підставку	prinesee't pee'dstovkoo
Ring, if you please	прошу дзвонити	proh'shoo dsvonih'ty
A little more milk	троха більше молока	troh'kha bee'lshe molokah'
More bread	більше хліба	bee'lshe khlee'ba
Some bread and butter, some eggs	хліба з маслом, кілька яєць	khlec'ba z mah'slom, kee'lka yayeh'ts
A slice of bread and butter	платок хліба з маслом	platoh'k khlee'ba z mah'slom

English	Ukrainian	Pronunciation.
Will you take some cake	чи хочете тїсточок	chy khoh'chete tyee'stochok
A small piece	малий куєник	malyi' koo'snik
Make more toast	спражте бїльше платкїв хлїба	sprah'zhte bee'lshe platkeev khlee'ba
This is excellent tea	це є знаменитий чай	seh ye znamenih'tyi chah'i
It is late	пїзно	pee'zno
It is not late	це не пїзно	shech neh pee'zno
It is still early	ще вчасно	shech yehah'sno
Are you tired?	чи ви втомленї	chy vy vtoh'mlence
Not at all	зовсїм нї	zovsee'm nee
Not much	не багато	neh bohah'to
It is only ten	десять десят годин	dopch'rva desyah'ta hodih'na
Are you sleepy?	чи ви сплячї	chy vy splah'chee
I am sleepy	є сплячий	yah splah'chyi
It is time to go to bed	час їти спати	chahs eety' spah'ty
Is my room ready?	чи моя комната готова?	chy moyah komnah'ta hotoh'va
Go and see	їдїть і подивїть ся	eedeet ee podiveet syah
Good night!	добра нїч!	dobrah neech!

The Time. — (Час).

Morning, eve- ning, day, night	ранок, вечер, день нїч	rah'nok, veh'cher, dehn, neech
Midnight, noon	пївнїч, полудне	pee'vneech, poloo'dne
What o'clock is it?	кєтра година?	kotrah' hodih'na?
Ten minutes past seven	десять мїнут по семїї	deh'syat mee'noot poh seh'meei
It has just struck nine	їмбїла саме девята	vih'bila sameh' devyah'ta

English	Ukrainian	Pronunciation.
A quarter past one	чверть го перша	chvert poh poh'rshheci
Half past four	пів го четверті	peev poh chetver'teeci
Twenty minutes to six	двадцять минут до шестої	dvah'itsyat mee'noot joh shoh'stoyee
A quarter to eight	чверть до восьмої	chvchrt joh voh'smoyee
Exactly three o'clock	як раз три години	yahk rahz trch'ta hodih'na
The clock is striking	годинник бє години	hodih'nnik bye hodih'ny
At what time?	в котрій годині?	v kotreeci' hodih'nee?
9.0. a.m.	о дев'ятій рано	oh devyah'teei rah'no
7.0. p.m.	о семи ввечірні	oh seameci popoh'lodny

In town. — (В місті.)

Where shall we go?	куди підемо?	koody' peede'h'no?
Which is the way to—?	котра дорога до?	kotrah doroh'ha doh — ?
Where does this road lead?	куди провадить ся дорога?	koody' provah'dit syah doroh'ha?
Straight before you	просто перед вами	proh'sto pereh'd vah'my
To the right, I ft	на право, ліво	nah prah'vo, leevo
About a mile	около милї	okoh'lo mih'lee
Go up the street	йдить сю уллицю	eedect' seh'yoo oo'litseyo
Is it far from here?	чи далеко звідси	chy daleh'ko zvec'dsy
How far is it to—?	як далеко до — ?	yahk daleh'ko doh — ?

English	Ukrainian	Pronunciation
Where can I get a team to—?	де можна дістати коши до — ?	deh moh'zhna deesta'hty koh'nyi doh — ?
Drive quickly	поганий скоро	pohanyahi' skob'ro
Drive slowly	поганий поволн	pohanyah'i povoh'ly
Straight on	просто вперед	proh'sto vperch'd
Let us go!	хедім!	khodce'm!
Upon the outside	наверху	naverkhoo'
Show me the way	покажіть мені дорогу	pokazhee't mence' doroh'hoo
Turn to the right	заверіть на право	zavernee't nah prahvo
Keep to the left	держіть ся на ліво	derzhee't syah nah leevo
Second turning to the right	другий зворот на право	doo'hyi zvoh'rot nah prah'vo
Take the first to the left, and the second to the right	перше беріть на лі- во, а потім на право	peh'rshe beree't nah lee'vo, a poteem nah prah'vo
Cross the road	перейдіть через вогу	pereidyee't' chehre z doroh'hoo
In what street is—?	на якій улиці є — ?	nah yakeei' oo'litsy yeh — ?
Is this the way to—?	чи ся дорога до—?	chy syah doroh'ha doh — ?
Do you know Mr. F.?	чи ви знаєте п. Ф. — ?	chy vy znah'yete p. F.?
I don't know anyone of that name	я не знаю нікого від снм іменем	yah neh znah'yoo nekoh'ho peed sihm ee'menem
He is a friend of mine	він є моїм приятелем	veen yeh moyee'm priyah'telem
I know him very well	я знаю його дуже добре	yah znah'yoo yohoh' doo'zhe doh'bre

English	Ukrainian	Pronunciation.
Where does he live?	де він живе	deh veen zheveh'
Close by	добра коло	zah'raz koh'lo
Can you direct me to his house?	не можете показати мені дорогу до його хати	chy moh'zhetepokazah'ty mence doroh'hoo doh yohoh' khah'ty
Is Mr. — Mrs. — at home?	чи я Пан — Пані в дома?	chy yeh panu — pannee v doh'ma?
Good morning	добрий ранок	doh'bryi rah'nok
How do you do?	як ся маєте?	yalik syah mah'yete?
Very well	дуже добре	doo'zhe doh'bre
I feel very well	я чую ся дуже добре	yah choo'yoo syah doo'zhe doh'bre
I must go	я мушу іти	yah moo'shoo ecty'
Good bye	бувайте здорові!	boovah'ite zdoroh'vee!
Farewell	до побачення! прощайте	doh pobah'chenya! prashchavah'ite
I wish you a good morning	желаю вам доброго ранка	zhelah'yoo vahm doh'breho rah'nka
Good evening	добрий вечір	doh'bryi veh'cher
Good night	добра ніч	doh'bra neech

Correspondence. — (Перениска).

I must write a letter	я муш; написати лист	yah moo'shoo napisah'ty lihst
I want some paper and ink	я потребую паперу і чорнила	yah potreboo'yoo papeh'roo ee chornih'la
Have you any—?	чи маєте — ?	chy mah'yete — ?
Will you give me some?	чи даєте мені?	chy dasteh' mencee'?
Lend me a sheet	пожичте мені оден аркуш	pozhih'chte mencee' odeh'n ah'rkoosh

English	Ukrainian	Pronunciation
A quire	лібра паперу	lee'bra papeh'roo
Do you like a hard or soft pen?	чи любите тверде, чи м'яке перо?	chy loo'bite tverdeh, chy myahkeh' peroh'
I like it hard, fine, broad	я люблю тверде, остре, широке	yah loo'bloo tverdeh' oh'stre, shiroh'ke
Is your letter for the post	чи лист ваш можна ікнути в скриньку	chy lihst vahsh moh'zhna vkih'nooty v skrih'nkoo
What is the day of the month	котрого сьогодні маємо	kotroh'ho sehoh'dnya mah'yemo
To-day is the first	сьогодні перший	sehoh'dnya peh'rshyi
Seal your letter	запечатайте свій лист	zapechah'taite sveei lihst
There is no wax	нема ліку	nemah' lah'koo
Take this letter to the post	занесіть сей лист на пошту	zaneseet'sei lihst nah poh'chtoo
Pay the postage	заплатіть за марки	zaplateet't zah marky'
There goes the mail carrier	там йде листоноша	tahm eede'h listonoh'sh
Two-cents stamp	двоцентовая марка	dvotsentoh'va mahrka
Buy me some envelops	куніть мені кілька коверт	koopet't mencee' kee'lka koveh'rt

Shopping. — (Купно).

How much	по чому	poh choh'moo
That is too much	то за багато	toh zabohah'to
Show me some—	покажіть мені	pokazheet' mencee'
What is the price?	яка ціна?	yakah' tseenah'?
Will you send them at once?	чи пришлете їх сейчас?	chy prishleh'te yeekh seichah's?
I wish to buy	я хочу купити	yah khoh'choo koopih'ty

English	Ukrainian	Pronunciation.
I will take this Send them to—	я візьму це надіалять їх до —	yah veez'moo seh veedeeshleet yeeekla doh —
I want some calico	мені треба перкалю	menee' treh'ba perkah'loo
I should like to see some ribbons	я хотівби побачити сті	yah khotee'vby pobah'chity styazhky'
This colour is too dark; too light	ця краска за темна; за ясна	syah krah'ka zah teh'mna; zah yah'sna
Have you any narrower?	чи маєте вузші?	chy mah'yete voo'sshee?
Boarder What is this yard?	шпрі по чому оден оден локоть?	shih'rshie poh choh'moo odeh'n loh'kot
It is faded Show me some cotton	ясно збликувало покажіть мені бавовну	vonoh' zblakoovah'lo pokazheet' menee' bavoh'vnoo
Not so fine This will do Sewing silk	не таку тонку ця вистарчить овк до шити	neh takoo tonkoo' syah vih'starchit shoh'vk doh shitya'h
A skein Pins Mixed pins; needles	шпильки мішані шпильки; ігли	moh'tok shpilky' mee'shanee shpilky'; eehly'
Tape A bodkin Show me some gloves	тасьма велика ігла покажіть мені рукавиці	tah'sma velih'ka eehlah' pokazheet' menee' rookaviih'tsee
What are they a pair?	по чому пара?	poh choh'moo pah'ra?
Show me some others	покажіть мені інші	pokazheet' menee' ih'nshee
Try on these They fit you very well	пробуйте ці повні як раз для вас	proh'booite see vony' yahk rahz dlah vahs

English	Ukrainian	Pronunciation.
I will take them with me	я заберу їх з собою	yah zaberoo' yeeekh z soboh'yoo
Send all this home	зашлять се все до дому	zashlee't seh vseh doh doh'moo
The bill	рахунок	rakhoo'nok

The dressmaker. — (Кравчиня).

Here is the dressmaker	прийшла кравчиня	priishlah' kravchih'nyua
Tell her to wait	просіть її заждати	prosee't yeyee' zazhdah'ty
Show her in	впровадьте її до середини	vprovah'dte yeyee' doh seredih'ny
Have you brought my dress?	чи ви принесли мою суконку?	chy vy prineh'sly mooyo' sookoh'nkoo
Will you try it on?	чи спробуєте?	chy sproh'booyete
It fits you very well	дуже добре лежить на вас	doo'zhe doh'bre lezhiht' nah vahs
The sleeves are not wide enough	рукави не суть досить широкі	rookavy' neh soot' dosih't shiroh'kee
The skirt is to narrow	спідниця є за вузка	speedneh'tsya ye zah voozkah'
Add another breadth	додайте другу пілку	dodah'ite droo'hoo pee'lkoo
It is too short- waisted	вона за коротка в стапі	vonah' zah koroh'tka v stanee'
Make all these alterations	поробить всі ті зміни	porobee't vseh te zmee'ny
What trimming would you put on?	які додатки хочете?	yakee' dodah'tky khohchete?
Light blue ribbon	ясно синю стряжку	yah'sno sih'nyoo styah'zhkoo

English	Ukrainian	Pronunciation.
When can I have it?	коли буду мати її	koly boo'doo
You shall have it on Saturday	ви дістанете її в суботу	mah'ty yeyee' vy deestah'nete
Without fail	зовсім певно	yeyee' v sooboh'too
Dont disappoint me	не заведіть мене	zo'hvseem peh'vno neh zavedee't mene'h

The shoemaker. — (ШВЕЦЬ).

I wish to see some shoes— boots	я хочу побачити чевривки — чоботи	yah khoh'choo pobah'chity cherevih'ky — choh'boty
Ladies' boots — slippers	дамські черевки — ходаки	dah'mskee cherevih'ky — khodah'ky
The soles are rather thick —thin	підшви суть за грубі — тонкі	peedoh'shvy soot zah hroo'bee — tonkee'
They are too tight	вони є за тісні	vony' ye zah teesnee'
I cannot get my foot in	я не можу взути ся в них	yah neh moh'zhoo vzoo'ty syah v nihkh
Here is a shoe-horn	тут маєте взувач	toot mah'yete vzoova'hch
They hurt my heel	вони тиснуть в п'яту	vony' tih'snoot v pyatoo'
They hurt my toes	вони тиснуть в пальці	vony tih'snoot v pah'ltsyee
The instep is too tight	всув є за вузкий	vsoov ye zah voozkyi'
I cannot walk in them	я не можу в них ходити	yah neh moh'zhoo v nihkh khodih'ty
Besides, they are too short	крім сего, вони є за короткі	kroh'mee seh'ho, vony' soot zah koroh'tkee

English	Ukrainian	Pronunciation
Take my measure	возьміть мою міру	vomezee't moh'yoo mee'roo
I must have them as soon as possible	я мушу мати їх як найскорше	yah moo'shoo mah'ty yeekh yahk naiskoh'rshe

The Laundress. — (Прачка.)

This is too limp	со за слабо крохмалене	seh zah slah'bo krokhmah'lene
You don't put enough starch	ви даєте за мало крохмалю	vy dah'yete zah mah'lo krokhmah'loo
I miss a collar	бракує оден коввірець	brakoo'ye odeh'n kovnee'rets
See how badly that is done	дивіть ся як пога- но се зроблено	divee't syah yahk pohah'no seh zroh'bleno
You must take it back	мусите взяти се назад	moo'site vzyah'ty seh nazah'd
This is badly ironed	со кенско спрасоване	seh keh'psko sprasoh'vane
You have scor- ched this dress	ви приємалили сю суконку	vy prismalih'ly syoo sookoh'nkoo
You put too much blue in my linen	ви за багато сини- те мое біле	vy zah bohah'to sih'nite moyeh' bee'le
This is not my handkerchief	се не моя хустинка	seh neh moh'ya khoostih'nka
You have torn this dress	ви подерли сю суконку	vy podeh'rly syoo sookoh'nkoo
When can I have it?	коли можу мати єї?	koly' moh'zhoo mah'ty yeyee'?
Have you your bill?	чи є у вас рахунок?	chy yeh oo vahs rakhoo'nok?
I want this linen washed	впередіть се біле	vih'pereet seh bee'le
Please return this linen on—	прошу принеєть се біле на —	proh'shoo, prineseeet seh bee'le nah —

English	Ukrainian	Pronunciation
I will pay you	я заплачу вам	yah zaplachoo' vahm
You must bring back this list	ви мусяте принести назад сю лісту	vy moo'site prineh'sty nazah'd syoo lee'stoo

Washing List. — (Синє біля).

For Gentlemen. — (Для мушн).

Collars	ковірки	kovncertsee'
Cuffs	маншети	mansheh'ty
Drawers	калєсопи	kaleesoh'ny
Dressing-gown	халат	khalah't
Flannel waistcoat	флянєльова камізьєлка	flaneloh'va kameezeh'lka
Neckties	краватки	kravatky'
Night shirts	нічні сорочки	neeshnee' sorochky'
Pocket handkerchiefs	хусточки	khoostochky'
Shirts	сорочки	sorochky'
Silk handkerchiefs	шовкові хусточки	shovkoh'vee khoostochky'
Socks	панчохи	panchoh'khy'
Stockings	сподні	spoh'dnyee
Trousers	спідня сорочка	speednya soroh'chka
Undervest	камізьєлка	kameezeh'lka
Waistcoat		

For Ladies. — (Для жінок).

Apron, an	фартух	fartoo'kh
Bodice	корсет	koh'rset
Cap, a	чепець	cheepets'
Chemise	сорочка	soroh'chka
Collars	ковірки	kovnee'riky
Cuffs	рукави	rookavtsee'
Dress, a	суконка	sookoh'nka

English	Ukrainian	Pronunciation.
Dressing-gown	сукня	soo'knya
Flannel petticoat	флянцельовий сидняк	flaneloh'vyi speednya'hk
Flannel waist-	флянцельова юбка	flanelohva yoo'bka
Night caps (coat	нічні чінці	neechnee' cheeptsee'
Night gowns	нічні сорочки	neechnee sorochky'
Petticoats	сидняки	speednyaky'
Pkt. handker-	хустинки	khoostinky'
chiefs		
Silk stockings	шовкові панчохи	shovkoh-vee panchoh'khy
Sleevers	рукави	rookavy'
Stays	корсет	koh'rset
Stockings	панчохи	panchoh'khy
Blankets	коци	koh'tsy
Napkins	серветки	servetky'
Pillow cases	пешівки	posheevky'
Sheets, pair of	простирала, пара	prostih'rala, 'pah'ra
Table cloth	обрус	obroo's
Towels	рушники	rooshniky'

Health. — (Здоров'я).

How are you?	як ся маєте?	yahk syah mah'yete?
Pretty well	досить добре	doh'sit doh'bre
Very well	дуже добре	doo'zhe doh'bre
I am very well	Я зовсім здоровий	yah zovseem zdoroh'vyi
I am ill	я хорний	yah khoh'ryi
I am not very well	я не зовсім здоровий	yah neh zovsee'm zdoroh'vyi
I have a headache	мене болять голова	mene'h bolih't holovah'
I have a sore throat	мене болять горло	mene'h bolih't hoh'rlo

English	Ukrainian	Pronunciation.
I have got a chill	я простудив ся	yah prostoodih'v syah
I feel sick	мені не добре	menee' nedoh'bre
Send for the doctor	пійліть по лікаря	pishlee't poh leekarya'h
I want to see a—	я хочу бачити —	yah kho'h'choo bah'chity
She has a cough— She is hoarse	вона кашляє вона захрипла	vona'h kah'shlaye vona'h zakhrih'pla
Where is there a drug-store?	де в аптека?	deh ye ah'ptika
How much is the doctor's fee for a visit	скільки бере лікар за відвідини ..	skee'lky bere'h leeka'hr zah veedvee'diny

The Railway. — (Железниця).

To the — station	на — стацію	nah — stah'tseeyoo
Here is my luggage	ось мої рiчи!	ohs moh'yee ree'chy!
Take it to the bagage-room	занесите їх до па- кункової комнати	zanesee't yeekh doh pakoontkoh'voyee komnah'ty
I wish to register my luggage for—	я хочу надати пакунок до —	yah khoh'choo nadaht'y pakoo'nok doh —
The luggage is overweight	куфер важить за богато	koo'fer vah'zhit zah bohah'to
Get my luggage, here is the ticket	дiстаньте мiй ку- фер, тут в билет	de ah'nte meei koo'fer, toot ye bee'let
Where is the waiting room?	де в почекальня?	deh ye pochekah'lnya?
—booking office?	де в каса?	deh ye kah'sa?
—buffet?	де в буфет?	" " boo'fet?
—train for—?	де потяг до ?	" " poh'tyah do?

English	Ukrainian	Pronunciation.
—lavatory?	де в туалетна компата?	" " toaleh'tna komnah'ta?
Are you going by the express?	чи ви їдете пос- пшним потягом?	chy vy yee'dete pospee'shnim poh'tyahom?
Show me a time- table	покажіть мені розклад їзди	pokazhee't menee' ro'l'zklad yeezdy'
When does the train leave for—?	коли відходять потяг до — ?	koly' veedkhoh'dit poh'tyah doh — ?
Can I book through to—?	чи можу їхати прямо до — ?	chy moh'zhoo yee'khaty pryah'mo doh — ?
I want a first class, (second class) ticket to—	прошу першої клас- си (другої класи) білет до—	proh'shoo peh'rshoyee klah'sy (droot'hoyee klah'sy) bee'let doh —
How much is it? We want a sleeping carriage —corridor	скільки коштують? ми хочемо спаль- ний вагон, вагон з коридаром	kee'lko koshtoo'ye? my khoh'chemo spah'luyi vagoh'n — vagoh'n z
carriage		korih'tarem
—family tickets	родильний білет	— rodih'nnyi bee'let
—a carriage for	вагон для дам	— vagoh'n dlah
ladies		dahm
—a non smoking compartment	переділ для некурячих	— pereh'deel dlah nekooryachikh
Is this the train for—?	чи сей потяг до—?	chy sehi poh'tyah doh - ?
Do I change anywhere on the journey?	чи треба переїзда- ти в дорозі?	chy treh'ba pereseeadah'ty v doroh'zee?
Where must I change for—?	де мушу переїздити до — ?	deh moo'shoo peresee'sty doh — ?
Is this seat engaged?	чи се місце заняте?	chy seh mee'stse zahnya'te?
There is no room	тут нема місця	toot nemah' mee'stasya

English	English	Pronunciation.
Call the guard	закличте кондуктора	zaklih'chte kondoo'ktora
The train is just going to start	потяг має араз рушити	poh'tyah mah'ye zah'raz roo'shity
Open the door	відчиніть двері	veedchinee't dveh'ree
Open the window	відчиніть вікно	veedchinee't veeknoh'
Here is the station	тут пристанок	toot prih'stanok
Do we stop here?	чи ми стаємо тут?	chy my stayeh'mo toot?
Do we alight here?	чи ми висідаємо тут?	chy my viseedah'yemo toot?
Do we change carriages here?	чи ми зміняємо по- тяг тут?	chy my zmeenyah'yemo poh'tyah toot?
How long do we stop here?	як довго стоїмо тут?	yahk doh'vho stoyeemoh' toot?
Five minutes	п'ять хвилин	pyah't mee'noot
The freight train	товаровий потяг	tovarah'vyi poh'tyah
Send this by fast train	підіть це пошпін- ним потягом	peeshlee't seh pospee'shnim poh'tyahom
Send this by slow train	підіть це пошпін- ним потягом	esk'lee't seh poveelnih'm poh'tyahom
My luggage is lost	мій куфер стра- тив ся	meci koo'fer strah'tiv syah
If it arrives by next train, for- ward it on to—	коли прийде сліду- ючим потягом віді- шліть до—	koly prih'ide slee'dooyoochym poh'tyahom, veedeeshlee't doh — proh'shoo oh bee'let toot, proh'shoo
Ticket, please Here it is	прошу о білет тут, прошу	

Steamboat. — (Корабель).

English	Ukrainian	Pronunciation.
When do we start?	коли відїздимо?	koly' veedyeezdimo?'?
When shall we arrive?	коли приїдемо?	koly priycedemo?
Time is up!	сейчас відходять	seichah's veedkhohdit
Wait for me!	зачдїть на мене!	zazhdee't nah meh'ne!
Where is your luggage?	де є ваш накулок?	deh yeh vahsh pakoo'nok?
Let us go down into the cabin	ходїм до каюти	khodee'm doh kayooty
Where is my berth?	де є мое ліжко?	deh yeh mohye lee'zhko
I want a cabin to myself	я прошу о каюту для себе самого	yah proh'shoo oh kayoo'too dlah sch'be samoh'ho
Look for my things	пошукайте моїх рїчий	poshooka'hite moyee'kh reechyi
There was another trunk	тут був другий куфер	toot boov droo'hyi koo'fer
Come to the Custom-house	ходїм до цювого уряду	khodee'm doh tsloh'voho oo'ryadoo
Have you your passport?	чи маєте свій пашпорт?	chy mah'yete sveei pah'shport?
Will you examine this trunk?	прошу переглянути сей куфер	proshoo perehlah'nooty sehi koo'fer
Here are the keys	тут маєте ключі	toot mahyete kloochee'
Have you any- thing to declare?	чи маєте щонебудь до оплати?	chy mah'yete shchoneboo'd doh oplah'ty?

English	Ukrainian	Pronunciation.
I have nothing liable to duty	не маю нічого під- лягаючого цю	neh mah'yoo neechoh'ho peedlahah'- yoochoho tsloo
The Custom-house The Custom- house officer	цловий уряд цловий урядник	tsloh'vyi oo'ryad tsloh'vyi ooryah'dnik
What is the duty? Is my luggage passed?	скільки цла чи мій пакунок переглянений?	skee'lky tslah? chy meei pakoo'nok perehlah'nenyi
Can I remove it?	чи можу забрати его?	chy moh'zhoo zabrah'ty yehoh'?
Passengers are requested to keep clear of the gangways	просить ся паса- жирів не стояти на переходах	proh'sit syah pasazhireev neh stoyah'ty nah
No smoking allowed	курени заборонени	koo'renye zaboroh'nene

Arrival. — (Приїзд).

Call a cab	прикличте фіякра	priklih'chte feeyah'kra
Open, closed carriage	відкритий, критий фіякер	veedkrih'tyi krih'tyi feyah'ker
Put my luggage in the cab	положіть мій паку- нок на фіякер	polozhee't meei nakoo'nok nah feeyah'ker
Drive me to—	завезіть мене до—	zavezee't mene'h doh —
What is the fare by the journey?	яка в ціна за одну дорогу?	yakah' yeh tseenah' zah odnoo'
by the hour? cabman	за годину? фіякерник	doroh'hoo? zah hodih'noo? feeyakeh'rnyk

English.	Ukrainian	Pronunciation.
Drive quickly!	Їдьте скоро!	yee'dte skoh'ro!
Drive slower!	Їйте поволн!	yee'dte povoh'ly!
Stop! Go on!	станьте! Їйте! дальше	stah'nte! yee'dte dah'lshe!
Wait!	зачдїть	zazhdeet!
I wish to get out	я хочу висїти	yah khoh'choo vih'seesty

The Tram. — (Трамвай).

The Tramway	трамвайний	tramvah'inyi
Station	пристанок	prih'stanok
Give me a ticket	дайте менї білет	dah'ite menea' bee'let
Conductor	кондуктор	kondoo'ktor
Inside	в середнї	v seredih'nee
Outside	на дворї	nah dvoree'
Platform	платформа	platfoh'rma
"Full"	повний	poh'vnyi
Do you go to—?	чи ви їдете до —?	chy vy yee'dete doh — ?
Put me down at—	випустїть мене на—?	vih'poosteet menea'h nah —

The Hotel. — (Гостиниця).

Which is the best hotel?	котра є найліпша гостиниця?	kotrah yeh nailee'psha hostih'nnitsya?
Let us have supper soon	подайте нам скоро вечеру	podah'ite namh skoh'ro vecheh'roo
Are our rooms ready?	чи наші комнаты готові?	chy nah'shee koh'mnaty hotoh'vee?
I want a bed room	я хочу спальну комнату	yah khoh'choo spah'lnoo koh'mna.too

English	Ukrainian	Pronunciation
Let me see the room	покажіть мені комнату	pokazhee't menee' koh'mnatoo
What is the price for this room?	яка ціна за сю комнату?	yakah tseedah' zah syoo koh'mnatoo?
That is too dear I want a cheaper one	це за дорого я хочу дешевший	seh zah doh'roho yah khoh'choo deshev'shyi
Have you a double-bedded room?	чи маєте комнату з двома ліжками?	chy mah'yete kohmnatoo z dvoh'ma lih'zhkamy?
Are there any letters for me?	чи є які листи для мене?	chy yeh yakee' lih'sty dlah meh'ne?
Where is the W. C.?	де є туалетна комната?	deh yeh toaleh'tna koh'mnata?
Can I have a warm bath?	чи можу мати го- рячу купіль?	chy moh'zhoo mah'ty horyah'choo koo'peel?
Give me the key of my room	дайте мені ключ до моєї комнати	dah'ite menee' klooch doh moye'yee koh'mnaty
Bring me some warm water	принесіть мені горячої води	prinesee't menee' horyah'choyee vody'
Take my luggage down	заберіть в долину мій пакунок	zaberee't v doli'h'noo meei pakoo'nok
Give me a candle please	прошу дати мені свічку	proh'shoo dah'ty menee' svee'chkoo
Don't forget that we leave early to-morrow	не забудьте що ми вйбйраємо ся зав- тра рано	neh zaboo'dte, shchoh my vibh- rah'yemo syah zah'vtra rah'no
Bring the bill	принесіть рахунок	prinesee't rakhoo'nok

Post Office & Telegrams. (Почта і телеграф).

English	Ukrainian	Pronunciation.
Post Office	поштово́ уряд	pochtovyi' oo'ryad
Letter box	скринка на листи	skrih'nka nah lih'sty
Custom's declaration	цлова заява	tslohva zayah'va
Parcels	кункки	kloo'nky
Number	число	chisloh'
Description	опись	oh'pis
Nature of contents	зміст	zmeest
Value of contents	ціна змісту	tsyeena'h zmee'stoo
Weight	вага	vahah'
Gross	загальна вага	zaha'hlna vahah'
Net	чиста вага	chih'sta vahah'
Signature of sender	підпис посилача	peedpis posilah'yoochoho
Despatch note	фрахт	frakhht
Here with is a parcel bearing the address given below	разом з ним є клу- нок з нижче пода- ною адресою	rah'zom z sihm yeh kloo'nok z ni'zshe poh'danoyoo adreh'soyoo
Number of Custom declarations	число цлових заяв	chisloh' tsloh'vikh zayah'v
Postage paid	поштова належи- тість оплачена	pochtova'h nalezhi'teest oplah'chena
Insured value	заасекурована вартість	zaasekoorohvana vah'rteest
Place of destination	місце призначення	mee'stse priznah'chenya
Counterfoil	повкитоване	pokveetoh'vanye
Stamp of office of origin	печатка відбира- ючого уряду	pechah'tka veedbirah'yoochoho oo'ryadoo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Name and address of sender	імя і адреса посилаючого	ee-myah' ee adreh'sa posilah'yoochoho'
Where is the telegraph, post-office?	де є телеграфічний уряд, пошта?	deh yeh telegrafeechnyi oo'ryad, poh'chta?
Have you any letters, telegrams, newspapers for Mr.-? Parcel-Post	чи маєте які листи, телеграми, часописи для п. — ?	chy mahyete yakee telegrah'my, chasoh'pisy, dlah p. — ?
Will this letter go to night?	відійде для посилок	vee'ddeel dlah poh'silok
What stamp will this letter require	чи сей лист відійде десь вночі?	chy sehi lihst veedeei'de dnehs v nochy'?
To register a letter	якої марки треба для сей лист	yakoh'yee mah'rky hreh'ba nah sehi lihst
Stamps	рекомендувати лист	rekomendoovah'ty lihst marky'
Post-cards	марки	marky'
Money order	перешлені листки	pereh'pisnee listky'
I wish to send a telegram	господарський переказ хочу шіслати телеграму	hroshevyi' perekah'z khoh'choo peeslah'ty telegrah'moo
What is the cost of the telegram?	що коштує телеграма?	shchoh koshtooye telegrah'ma?
What is the charge per word?	що числить ся за словом?	shchoh chisliht' syah zah slohvo?
When does the post leave for England?	коли відходять пошти до Англії?	koly' veedkhoh'dit po'hchta doh ah'ngleeyee?
When is the next delivery?	коли буде слідуюча доставка	koly' boo'de slee'dooyoocha dostah'va?

Notices. — (Оповідки).

English	Ukrainian	Pronunciation.
Apartments	апартаменти	apartameh'nty
Bed-room for single gentleman	снальня для одного пана	spah'lnya dlah odnoh'ho pah'na
Entrance	вихід	vkheed
Exit	вихід	vih'kheed
Furnished rooms	умебльовані комнати	oomebloh'vane komnah'ty
Just published	саме надруковано	samch' nadrookoh'vano
Notice!	оповістка!	opovee'stka!
No admittance	жодного вступу	zhah'dnoho vstoo'poo
No thoroughfare	жодного переїзду	zhah'dnoho perch'yeezdoo
Please do not touch	просить ся не не дотикати	proh'sit syah neh dotikah'ty
Please wipe your feet	просить ся витерти черевики	proh'sit syah vih'terty cherevih'ky
Private	вхід для чужих заборонений	vkheed dlah chozhih'kh zaboroh'nenyi
Public notice!	публична оповістка	pooblih'chna opovee'stka
Refreshments	перекуска	perch'kooska
Ring	дзвоніть	dsvonee't
To be let	до винайму	doh vih'naimoo
Unfurnished	комнати без меблів	komnah'ty behz meh'bleev

Cycling Phrases. — (Фрази для циклістів).

I want my machine	дайте мені мою машину	dahi'te menee' moyoo' mashih'noo
----------------------	--------------------------	-------------------------------------

English	Ukrainian	Pronunciation
Fitted with all accessories	заосмотрена ві всі додатки	zaosmoh'trena vee vsee dodah'tky
I wish to hire a—	хочу наняти	khoh'choo nanyah'ty —
By the hour	на години	nah hodih'ny
By the day	на дні	nah dnee
What are your terms?	які ваші умови?	yakee' vah'shee ooslee'vya?
Have you a cycle shelter?	чи маєте щону для біциклів?	chy mah'yete shoh'poo dlah beetsih'kleev?
Are the roads good, bad?	чи дороги єуть добрі, злі?	chy doroh'hy soot dohbree, zlee?
The chain is off	ланцюг злетів	lantsyookh' zleteev
I must blow up my tyres	мушу надуть мої колеса	moo'shoo nadoo'ty moh'yee koh'lesa
I have broken a—	я зломив —	yah zlomih'v —
Are you ready?	чи ви готові?	chy vy hotoh'vee?
We will start at—	ми виберемо ся о—	my vih'beremo syah o —
Ring your bell!	дзвоніть!	dsvonee't!
My tyre is punctured	мій гумовий обруч є подіралений	meei goomoh'vyi obroo'ch yeh podeerah'vlenyi
Stop! Look out!	ставайте!	stah'nte!
Don't go so fast	осторожно! не жейть так скоро!	ostoroh'zhno! neh zhenee't tak skoh'ro!
Make haste!	спішіть ся!	speesheet' syah!
We must light up	мусимо засвітити	moo'simo zasveetih'ty
Turn to the right	заверніть на право	zavernee't nah prah'vo
Turn to the left	заверніть на ліво	zavernee't nah lee'vo

English	Ukrainian	Pronunciation.
Keep straight on	держіть ся просто	derzhee't syah proh'sto
Have you a road guide?	чи маєте дорожню карту?	chy mah'yete doroh'zhnoo kah'rtoo?
Yes, which one do you require?	так, котрої хочете?	tahk, kotroh'yee kloh'chete?
The one for—and environs	сю для — і околиці	syoo dlah — ee okoh'leetsee
I want my ma- chine cleaned	я хочу вичистити свою машинну	yah khoh'choo vih'chistity sv yoo' mashih'noo
Where can I get my bicycle mended?	де можу направити свій біцикл	d moh'zhoo naprah'vity sveei beetsihkl
Can you repair this for me?	чи можете напра- вити це я мене?	chy moh'zhete naprah'vity seh dlah meh'ne?
How long will it take?	як довго це потягне	yahk doh'vho seh potyah'hne?
I am a member of London Cy- clists' Touring Club, here is my ticket	я є членом Лон- донського подорож- ного клубу циклі- стів, тут є мій бі- лет.	yah yeh chleh'nom londoh'nskoh podoroh'zhnyoho kloo'boo tsiklee'- steev, toot yeh meei bee'let

Changing Money. — (Виміна грошей).

Where can I get money changed?	де я можу змінити гроші?	deh yah moh'zhoo zmeenyah'ty hroh'shee?
Where is the bank, a money- changer?	де є банк, гроше- вий міняйло?	deh yeh bahnk, hroshevyi' meenyah'ilo

English	Ukrainian	Pronunciation
I want change for a \$5 note	я хочу аміняти 5-долларовий банкнот	yah khoh'cho zmeenyah'ty pyat dolaroh'vyi banknoh't
Will you give me Ukrainian money?	прошу дати мені українські гроші	proh'shoo dah'ty menee' ookrah'yeenskee hroh'shee
What is the exchange on English money?	який є курс англійських грошей	yakyi yeh koors anglee'iskikh hroshyi
Will you change me these Sovereigns?	прошу аміняти мені отсі фунти штерлінгі	proh'shoo zmeenyah'ty menee otsee'foo'nty shterleengeev
Will you cash this cheque for me?	чи зміняєте сей чек для мене?	chy zmeenyah'yete sehi chehk dlah meh'ne?
Please, give me gold, silver, not paper money?	прошу дати мені золото, срібло, не паперові гроші	proh'shoo dah'ty menee'zoh'loto, sree'blo, neh paperoh'vee hroh'shee
A bill of Exchange It is payable at sight	вексель він є платаний на предложене	veh'ksel veen yeh plah'tnyi nah predloh'- zhenye
Give me the amount in Hrivnas	дайте мені гривнамі	dah'ite menee' hrih'vnamy
Have you an Agent in—?	чи маєте агента в — ?	chy mah'yete ah'genta v — ?

Commercial Travellers Wants.

(Потреби для торговельних подорожуючих).

English.	Ukrainian.	Pronunciation.
Please give me the address of the British Consul	прошу дати мені адресу британського консуля	proh'shoo dahty menea' adreh'soo britih'iskoho koh'nzoola
Where do I obtain a Commercial Traveller's permit?	де можна дістати сертифікат для торговельного подорожуючого?	deh moh'zhna deestah'ty tser-tih'feekat dlah torhoveh'lnoho podorozh'ooyoo-choho?
Must I get my passport vised by a Ukrainian Consul?	чи я мушу візувати свій паспорт в українського консуля?	chy yah moo'shoo veezoovah'ty sveei pashpoh'rt v ookrah'yeenskoho koh'nzoola?
Kindly direct me to his office	прошу справити мене до його уряду	proh'shoo sprah'vity menea' doh yohoh' oo'ryahdco
What is the payment for the permit	яка є плата за сертифікат?	yakah' yeh plah'ta zah tsertih'feekat
Is there any extra tax?	чи є яка ще плата?	chy yeh yakah' shcheh ih'nsha oplah'ta?
How many Hrivnas in all?	скільки всіх гривень?	kee'lko vseekh, hriveh'n?
Does this permit entitle me to take orders throughout	чи цей сертифікат уривляє мене до брая замовлень по цілій Україні?	chy sehi tsertih'-feekat oo'pravnyaye menea' doh branyah' zamoh'v-len poh tseelei' Ookrayeenyee?
Is there any duty on samples?	чи є яке цло на пробках?	chy yeh yakeh' ts'lah nah preebkah

English	Ukrainian	Pronunciation.
Please make me out a list of the samples I carry	прошу виробити мені лісту моїх прибоків	proh'shoo vih'robity menee' lee'stoo moyee'kh preebokh'
Indicating quality and quantity	з виказом якості і кількості	z vih'kazom yah'kosty ee skee'lkosty
I represent the firm of—	я заступаю фірму—	yah zastoopah'yoo feer'moo —
May I show you my samples?	чи можу показати вам мої прибірки?	chy moh'zhoo pokazah'ty vahm moyee preebky'?



CONTENTS.

	Page
Preface	3-4
The Alphabet with English Equivalents and Phonetic Pronunciation Preliminary notes	5-8
Vocabularies The World and its Elements	9-10
Land and Water	10-11
Minerals and Metals	11-12
Animals, Birds and Fishes	2-14
Relating to Reptiles and Insects	4-15
Fruits Trees, Flowers, and Vegetables	15-16
Relating to the Human Body	16-17
Mankind; Relations	17-18
Dress	18-19
Food and Drink	19-20
Eating Utensils	21
House and Furniture	21-23
Town and country	23-24
Profession and Trade	25-26
Travelling	27
Time and Seasons	28-30
Countries and Nations	30-31
Colors	31
Cardinal Numbers	32-33
Cardinal Numbers	33-34
Collective Numbers, etc.	34
Adjectives	35-38
Verbs	38-42
Adverbs, Conjunctions and Prepositions	42-45
Military Titles	45-46
Naval and Military Terms	46-58
Commercial and Trading Terms	58-68
Shooting and Fishing	68-69
Elementary Grammar	69-80
The Ukrainian Alphabet	81
Useful and necessary idiomatic expressions and phrases	82-88
Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof	88-90
Making Inquiries	90
Breakfast	90-91
Dinner	92-93
Tea	93-94
The Time	94-95
In town	95-97
Correspondence	97-99
Shopping	98-100
The dressmaker	100-101
The shoemaker	101-102
The Laundress	102-103
Washing List	103
Health	104-105
The Railway	105-107
Steamboat	108-109
Arrival	109-110
The Tram	110
The Hotel	110-111
Post Office & Telegrams	112-113
Notices	114-116
Changing money	116-117
Commercial Travellers wants	118-119

